叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特价区(bargain Basement) 000001

2. 特价区(bargain Basement) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特价区(Bargain Basement)
第1/2页

['bɑ:rgən] ['beɪsmənt]
bargain **basement**
便宜货 地下室

廉价区

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˌfɑ:ntə'neɪ]
By **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [baɪz] ?
How **could** **it** **give** **away** **such** **buys** **?**
如何 可以 它 给 离开 这样的 购买 ?

它怎么可能免费赠送这么多商品呢?

['veri] ['i:zi] — [baɪ]['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]
Very **easy** **—** **by** **doing** **a** **business** **in**
非常 简单的 — 经过 正在做 一个 商业 在

非常简单——通过在……开展业务

['peniz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ɪn] ['bɪljənz] !
pennies **and** **a** **profit** **in** **billions** **!**
便士 和 一个 利润 在 数十亿 !

区区几分钱，却能带来数十亿的利润!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 9 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒæk] ['hænˌʃɔ] [wʌz; wəz] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [hen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] , [ken]
Jack **Hanshaw** **was** **madder** **than** **a** **wet** **hen** **and** **his** **roommate** **,** **Ken**
杰克 汉肖 曾是 茜草 比 一个 湿的 母鸡 和 他的 室友 , 肯
[ædəmən] ,
Adaman **,**
阿达曼 ,

杰克·汉肖气得像只落汤鸡，他的室友肯·亚当也一样。

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hju:dʒli] .
was **enjoying** **his** **misfortune** **hugely** **.**
曾是 享受 他的 不幸 非常 .

他非常享受自己的不幸。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪm] [θɪŋ] ! " [sna:rld][dʒæk] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
" Not a blame thing ! " snarled Jack , fiddling with the knobs of the television
" 不是 一个 责备 事物 ! " 纠缠 杰克 , 拉琴 和 这 旋钮 的 这 电视
[set] .
set .
放 .

"这不是指责！"杰克一边摆弄着电视机的旋钮，一边咆哮道。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n]['stætɪk][laɪnz] .
" Not even static lines .
" 不是 甚至 静止的 线条 .

甚至连静态线条都没有。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][set] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plʌg] - [ɪn][kɔ:rd] ,
First they give me a set without a plug - in cord ,
第一的 他们 给 我 一个 放 没有 一个 插头 - 在 绳索 ,

他们先是给了我一套没有电源线的设备，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [gɑ:t][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] ['pɪktʃər] [tu:b] . "
and now this one's got a no - good picture tube . "
和 现在 这 一个人的 得到 一个 不 - 好的 图片 管子 . "

现在这台电视的显像管坏了。

" [ju:; jʊ][get] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ken] , ['læfɪŋ] .
" You get what you pay for , " said Ken , laughing .
" 你 得到 什么 你 支付 为了 , " 说 肯 , 笑 .

"一分钱一分货，"肯笑着说。

" [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] ['ba:ginz] .
" I've warned you about these so - called bargains .
" 我已经 警告 你 关于 这些 所以 - 称为 特价商品 .

"我曾警告过你这些所谓的便宜货。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [plʌg] - [ɪn][kɔ:rd] ?
But what's this about the plug - in cord ?
但 是什么 这 关于 这 插头 - 在 绳索 ?

但是这个插头线是怎么回事?

" [ken] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
" Ken had been at work the day before ,
" 肯 有 到过 在 工作 这 天 前 ,

肯前一天还在上班，

[wen] [dʒæk][fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set]['ɪntu:][ðer; ðər][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]
when Jack first brought the new television set into their apartment and discovered
什么时候 杰克 第一的 带来 这 新的 电视 放 进入 他们的 公寓 和 发现
[ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] .
that omission .
那 省略 .

杰克第一次把新电视机搬进公寓时，发现了这个缺陷。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
" I didn't see any point in saying anything about that last night , " admitted Jack .
" 我 没有 看 任何 观点 在 说 任何事物 关于 那 最后的 夜晚 , " 承认 杰克 .

"我觉得昨晚说那件事没什么意义，"杰克承认道。

" ['æftər][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,
" After I bought the thing yesterday and brought it home ,
" 后 我 买 这 事物 昨天 和 带来 它 家 ,

"昨天我买了那东西，把它带回家之后，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

I	found	out	it	didn't	have	a	cord	to	plug	it	in	—	not	even	a	connection
我	成立	出去	它	没有	有	一个	绳索	到	插头	它	在	—	不是	甚至	一个	联系

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrd] .

in	the	back	for	a	cord	.
在	这	后退	为了	一个	绳索	.

我发现它没有电源线——甚至背面都没有电源线接口。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	took	it	back	to	them	and	they	said	something	about	the	wrong	kind	of
我	采取	它	后退	到	他们	和	他们	说	某物	关于	这	错误的	种类	的

['paʊər] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][læst] [naɪt] . "

power	and	fixed	it	up	for	me	last	night	.	"
力量	和	固定的	它	向上	为了	我	最后的	夜晚	.	"

我把它拿回去给他们看了，他们说是电源类型不对，昨晚帮我修好了。

" [juː; jʊ][gɑːt] [stʌŋ] , [oʊld] ['bʌdi] , " [sed] [ken] ,

"	You	got	stung	,	old	buddy	,	"	said	Ken	,
"	你	得到	被蜇了	,	老的	伙伴	,	"	说	肯	,

“你被蛰了，老伙计，”肯说道。

[ʌn'waindiʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

unwinding	his	long	legs	from	the	arm	of	the	easy	chair	.
放松	他的	长的	腿	从	这	手臂	的	这	简单的	椅子	.

他从扶手椅的扶手上伸开修长的双腿。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒʌŋk][pɑːrts] . "

"	They	probably	made	it	from	junk	parts	.	"
"	他们	大概	制成	它	从	垃圾	部分	.	"

“他们很可能是用废旧零件组装的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ['stʌbərnli] .

"	It	doesn't	look	like	it	,	"	said	Jack	stubbornly	.
"	它	不	看	喜欢	它	,	"	说	杰克	固执地	.

“看起来不像，”杰克固执地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [nuː] - ['lʊkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ɑːd] .

The	television	set	was	shiny	and	new	-	looking	,	although	rather	odd	.
这	电视	放	曾是	闪亮的	和	新的	-	寻找	,	虽然	相当	奇怪的	.

电视机看起来很新很锃亮，虽然有点奇怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] - [ɪntʃ] [skriːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

With	a	thirty	-	five	-	inch	screen	,	it	was	only	about	six	inches	thick	,
和	一个	三十	-	五	-	英寸	屏幕	,	它	曾是	仅有的	关于	六	英寸	厚的	,

这款笔记本电脑屏幕尺寸为35英寸，厚度仅约6英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [æn'tenə] [ʌv; əv] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ɑːn][tɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	it	had	a	strange	antenna	of	concentric	circles	on	top	instead	of
和	它	有	一个	奇怪的	天线	的	同心	界	在	顶部	反而	的

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ræbɪt] [ɪrz] .

the	conventional	rabbit	ears	.
这	传统的	兔子	耳朵	.

它的顶部有一个奇怪的同心圆天线，而不是传统的兔耳天线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['daiəlz] ,

There	were	only	two	dials	,
那里	是	仅有的	二	拨号盘	,

只有两个拨盘，

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænlz] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['letərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbərd]) [ænd; ənd][wʌn]

one	for	the	channels	(	it	was	lettered	instead	of	numbered	)	and	one
一	为了	这	频道	(	它	曾是	字母	反而	的	编号	)	和	一

[fɔːr; fər][ɔːf] - [ɑːn][ænd; ənd]['vɑːljəm] .

for	off	-	on	and	volume	.
为了	离开	-	在	和	体积	.

一个用于频道（用字母而不是数字表示），一个用于开关和音量。

" [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'mænd][maɪ] ['mʌni] , " [sed] [ken] .

"	I'd	take	it	back	and	demand	my	money	,	"	said	Ken	.
"	ID	拿	它	后退	和	要求	我的	钱	,	"	说	肯	.

“我会把它拿回去，要求退款，”肯说道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['mʌni]

"	I'll	take	it	back	,	all	right	,	but	if	they'll	fix	it	,	I	don't	want	my	money
"	患病的	拿	它	后退	,	全部	正确的	,	但	如果	他们会	使固定	它	,	我	不	想	我的	钱

[bæk] .

back	.
后退	.

“我同意退货，但如果他们能修好，我就不要退款了。”

[ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] . "

Guess	how	much	it	cost	me	.	"
猜测	如何	很多	它	成本	我	.	"

猜猜我花了多少钱?

" [wel] . . . . " [ken] [pʊld] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Well	.	.	.	"	Ken	pulled	a	stubby	pipe	from	his	coat	pocket	and	began	to
"	出色地	.	.	.	"	肯	拉	一个	矮胖的	管道	从	他的	外套	口袋	和	开始	到

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmidɒː][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeəsaid] ['teɪbl] .

pack	it	slowly	from	a	humidor	on	the	chairside	table	.
盒	它	缓慢地	从	一个	雪茄盒	在	这	椅旁	桌子	.

“嗯……”肯从外套口袋里掏出一根短小的烟斗，开始慢慢地从椅子边桌上的雪茄盒里往嘴里装雪茄。

" ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['baːginz] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

"	Knowing	your	bargains	,	I'd	say	about	a	hundred	and	fifty	dollars	.	"
"	会心	你的	特价商品	,	ID	说	关于	一个	百	和	五十	美元	.	"

“以你一贯的砍价能力，我估计大概一百五十美元。”

" [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [sed] [dʒæk] .

"	Two	dollars	,	"	said	Jack	.
"	二	美元	,	"	说	杰克	.

“两美元，”杰克说。

" [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] .

"	Two	dollars	and	no	strings	attached	.
"	二	美元	和	不	字符串	随附的	.

“两美元，没有任何附加条件。”

" [ken] ['hwisld] .

"	Ken	whistled	.
"	肯	吹口哨	.

肯吹了声口哨。

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['sʌkər] [geɪm] ['sʌmwer] . "

"	I	smell	a	sucker	game	somewhere	.	"
"	我	闻	一个	傻瓜	游戏	某处	.	"

“我感觉这里面有骗局。”

" ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

"	Maybe	so	,	but	what's	two	dollars	?
"	或许	所以	,	但	是什么	二	美元	?

“也许是这样，但两美元算什么呢？”

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz] [dʒʌŋk] .

The	materials	are	worth	more	than	that	as	junk	.
这	材料	是	值得	更多的	比	那	作为	垃圾	.

这些材料就算当废品也值不少钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	if	they	fix	it	.	.	.	.
和	如果	他们	使固定	它	.	.	.	.

如果他们能解决这个问题.....

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ken] ?

How	about	going	along	with	me	to	return	it	,	Ken	?
如何	关于	去	沿着	和	我	到	返回	它	,	肯	?

肯，要不要跟我一起去把它还回去?

" [ken] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

"	Ken	lit	his	pipe	carefully	and	glanced	at	his	wristwatch	.
"	肯	点燃	他的	管道	小心	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

肯小心翼翼地点燃烟斗，瞥了一眼手表。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Okay	,	"	he	said	,	"	if	we	can	be	back	in	an	hour	.
"	好的	,	"	他	说	,	"	如果	我们	能	是	后退	在	一个	小时	.

"好的，"他说，"如果我们一个小时后能回来的话。"

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] ,

I'm	curious	to	see	this	place	,
我是	好奇的	到	看	这	地方	,

我很想看看这个地方。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔ'riːn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [kliːnd] [ʌp] .

but	I've	got	a	date	with	Lorene	tonight	and	I	have	to	get	cleaned	up	.
但	我已经	得到	一个	日期	和	洛琳	今晚	和	我	有	到	得到	已清洗	向上	.

但我今晚和洛琳有个约会，我得先洗漱一下。

" [dʒæk] [wɪnst] .

"	Jack	winced	.
"	杰克	畏缩	.

杰克畏缩了一下。

[ðə; ði] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] [wɜːr; wər] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [lɔ'riːn] - ,

The	roommates	were	competitors	for	the	hand	of	Lorene	Shavely	,
这	室友	是	竞争对手	为了	这	手	的	洛琳	-	,

室友们都想赢得洛琳·沙维利的芳心。

[ðə; ði] [pɜːrt] [bruː'net] [ɪn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [stɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	pert	brunette	in	the	tobacco	store	down	the	street	.
这	活泼	棕发	在	这	烟草	店铺	向下	这	街道	.

街尾烟草店里那个活泼的棕发女郎。

[bʌt; bət] [ken] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld]

But	Ken	was	getting	so	much	the	better	of	it	that	it	could	be	called
但	肯	曾是	获得	所以	很多	这	更好的	的	它	那	它	可以	是	称为

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] [baɪ] [naʊ] .

competition	in	name	only	by	now	.
竞赛	在	姓名	仅有的	经过	现在	.

但肯完全占据了上风，现在只能说是名义上的竞争了。

" [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [blɑːks] , [ɑːn] - [striːt] , " [dʒæk] [sed] .

"	It's	only	about	five	blocks	,	on	Gehannon	Street	,	"	Jack	said	.
"	它是	仅有的	关于	五	积木	,	在	-	街道	,	"	杰克	说	.

"就在格汉农街上，大概五个街区远，"杰克说。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
" **We'll be back in time .**
" 出色地 是 后退 在 时间 .

我们会及时赶回来的。

" [hiː; hi] [riːˈpækt] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [set] [ɪn] [ɪts] [bɑːks] .
" **He repacked the television set in its box .**
" 他 重新包装 这 电视 放 在 它是 盒子 .

他把电视机重新装回了盒子里。

" - , " [sed] [ken] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .
" **Ardex , " said Ken , reading the name on the box .**
" - , " 说 肯 , 阅读 这 姓名 在 这 盒子 .

"Ardex,"肯一边念着盒子上的名字一边说道。

" [ɔːf] - [brænd] .
" **Off - brand .**
" 离开 - 品牌 .

"非品牌产品。"

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I never heard of it before .
我 绝不 听到 的 它 前 .

我以前从没听说过。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] , [dʒæk] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ˈʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .
" **They set out , Jack carrying the box under one arm .**
" 他们 放 出去 , 杰克 携带 这 盒子 在下面 一 手臂 .

他们出发了，杰克一手抱着箱子。

[ðə; ði] [set] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [saɪz] .
The set was remarkably light for its size .
这 放 曾是 非常 光 为了 它是 尺寸 .

这套设备体积虽大，但重量却出奇地轻。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] - [striːt] ,
The street lights were coming on along Gehannon Street ,
这 街道 灯 是 未来 在 沿着 - 街道 ,

吉汉农街的路灯亮了起来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] .
for it was five o'clock on a winter afternoon .
为了 它 曾是 五 点钟 在 一个 冬天 下午 .

因为当时是冬日下午五点钟。

[dʒæk] [bɔːt] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪˈdɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
Jack bought a late edition from a newsboy on the corner .
杰克 买 一个 晚的 版 从 一个 报童 在 这 角落 .

杰克从街角的报童那里买了一份晚报。

" [ˈprɑːbəbli] [kloʊzd] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [ken] .
" **Probably closed by now , " said Ken .**
" 大概 关闭 经过 现在 , " 说 肯 .

"现在可能已经关门了,"肯说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .
But it wasn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[dʒʌst] [pæst] [wɪŋ] [ˈfænz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlɔːndri] ,
Just past Wing Fan's Chinese laundry ,
只是 过去的 翼 粉丝们 中国人 洗衣店 ,

过了永凡的中国洗衣店，

[dʒæk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd][went] [daʊn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['kɑːnkriːt] [steps] .

Jack	**turned**	**into**	**an**	**alley**	**and**	**went**	**down**	**a**	**flight**	**of**	**concrete**	**steps**	**.**
杰克	转向	进入	一个	胡同	和	去	向下	一个	航班	的	具体的	步骤	.

杰克拐进一条小巷，走下一段水泥台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [iːt] - [ə; eɪ] -

There	**was**	**a**	**door**	**there**	**,**	**leading**	**into**	**a**	**basement**	**under**	**the**	**Eat**	**-**	**A**	**-**
那里	曾是	一个	门	那里	,	领导	进入	一个	地下室	在下面	这	吃	-	一个	-

[baɪt] ['restrɑːnt] .

Bite	**Restaurant**	**.**
咬	餐厅	.

那里有一扇门，通往 Eat-A-Bite 餐厅下面的地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] ,

It	**was**	**unlighted**	**,**
它	曾是	未点亮	,

它没有灯光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ðer; ðər][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][groʊv]

and	**there**	**were**	**no**	**signs**	**there**	**to**	**indicate**	**anything**	**but**	**that**	**the**	**Grove**
和	那里	是	不	标志	那里	到	表明	任何事物	但	那	这	树林

['brʌðərz] ['sɜːrkəs] ,

Brothers	**Circus**	**,**
兄弟	马戏团	,

那里没有任何标志表明除了格罗夫兄弟马戏团之外还有其他东西。

['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Greatest	**Show**	**on**	**Earth**	**,**	**was**	**coming**	**to**	**town**	**two**	**years**	**ago**	**.**
最	展示	在	地球	,	曾是	未来	到	镇	二	年	前	.

两年前，地球上最伟大的表演即将来到这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bætərd] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][laɪk]

But	**when**	**they**	**opened**	**the**	**battered**	**wooden**	**door**	**,**	**the**	**light**	**inside**	**was**	**like**
但	什么时候	他们	打开	这	伤痕累累	木制的	门	,	这	光	里面	曾是	喜欢

['ferilænd] .

fairyland	**.**
仙境	.

但当他们打开那扇破旧的木门时，里面的灯光宛如仙境一般。

[sɔːft] , [ʌv; əv] ['meni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] ,

Soft	**,**	**of**	**many**	**changing**	**hues**	**,**
柔软的	,	的	许多	变化	色调	,

柔和，色彩变幻无穷

[ˌaɪ 'tiː][lɪt][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [flɔːr] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][ken][hæd; həd]

it	**lit**	**a**	**spotless**	**expanse**	**of**	**floor**	**that**	**stretched**	**away**	**farther**	**than**	**Ken**	**had**
它	点燃	一个	一尘不染	广阔	的	地面	那	拉伸	离开	更远	比	肯	有

['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪk'stendɪd] .

realized	**the**	**basement**	**extended**	**.**
已实现	这	地下室	扩展	.

它照亮了一片一尘不染的地板，这片地板延伸得比肯之前意识到的地下室还要远。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] - ['loʊdɪd] ['kauntəz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

The	**floor**	**was**	**broken**	**by**	**merchandise**	**-**	**loaded**	**counters**	**and**	**gleaming**	**machines**	**.**
这	地面	曾是	破碎的	经过	商品	-	已加载	计数器	和	闪闪发光	机器	.

地板上摆满了商品的柜台和闪闪发光的机器。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][klɜːrk] [muːvd] , [ɪn]['reɪmənt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

Here	**and**	**there**	**a**	**clerk**	**moved**	**,**	**in**	**raiment**	**that**	**changed**	**color**	**with**	**the**	**light**	**.**
这里	和	那里	一个	职员	已搬	,	在	服饰	那	已更改	颜色	和	这	光	.

不时有职员走动，他们穿着的衣服会随着光线而改变颜色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

One	of	the	clerks	approached	them	.
一	的	这	职员	接近	他们	.

其中一名店员走近他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [bə'luːn] ['traʊzərz] .

He	was	black	-	eyed	,	black	-	haired	and	handsome	,	and	wore	a	tunic	and	balloon	trousers	.
他	曾是	黑色的	-	眼睛	,	黑色的	-	头发	和	英俊的	,	和	穿着	一个	束腰外衣	和	气球	裤子	.

他黑眼睛，黑头发，相貌英俊，穿着束腰外衣和灯笼裤。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['hænʃɔ] !

"	Ah	,	Mr	.	Hanshaw	!
"	啊	,	先生	.	汉肖	!

“啊，汉肖先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaiziŋ][dʒæk] .

"	he	exclaimed	,	recognizing	Jack	.
"	他	惊呼	,	识别	杰克	.

“他认出杰克后惊呼道。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Glad	to	see	you	back	again	.
"	高兴的	到	看	你	后退	再次	.

很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] — [ʌ; ɜː] — ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	see	you	have	the	—	uh	—	television	with	you	.
但	我	看	你	有	这	—	呃	—	电视	和	你	.

但我看到你带着——呃——电视机。

[stɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? "

Still	having	trouble	?	"
仍然	拥有	麻烦	?	"

仍然遇到问题吗?

" [jeə] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yeah	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	"	说	杰克	.

“是啊，”杰克说。

" [ðə; ði] [skriːnz] [noʊ] [gʊd] .

"	The	screen's	no	good	.
"	这	屏幕的	不	好的	.

屏幕不好用。

[noʊ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] .

No	picture	at	all	.
不	图片	在	全部	.

完全没有图片。

" [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	clerk	looked	puzzled	.
"	这	职员	看起来	困惑	.

店员一脸困惑。

" [ðə; ði] [tuːb] ['kudnt] [biː; bi][bæd] .

"	The	tube	couldn't	be	bad	.
"	这	管子	不能	是	坏的	.

“管道应该没问题。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] . "

It	must	be	in	the	transmission	facilities	.	"
它	必须	是	在	这	传播	设施	.	"

它肯定在传输设施里。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['steɪʃənz] ?

"	You	mean	the	TV	stations	?
"	你	意思是	这	电视	车站	?

你是说电视台吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — "

I	don't	see	how	—	"
我	不	看	如何	—	"

我不明白——"

" ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk]['heɪstɪli] .

"	Different	methods	of	transmission	,	"	said	the	clerk	hastily	.
"	不同的	方法	的	传播	,	"	说	这	职员	草草	.

"不同的传输方式,"店员急忙说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['hænˌʃɔ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn]

"	Just	a	minute	,	Mr	.	Hanshaw	,	and	I'll	see	what	our	communications	man
"	只是	一个	分钟	,	先生	.	汉肖	,	和	患病的	看	什么	我们的	通讯	男人

[kæn; kən][duː][ə'baʊt] [ðɪs] .

can	do	about	this	.
能	做	关于	这	.

"稍等片刻，汉肖先生，我去看看我们的公关人员能如何处理这件事。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	He	took	the	box	from	Jack	and	started	off	.
"	他	采取	这	盒子	从	杰克	和	开始	离开	.

他从杰克手中接过盒子，然后出发了。

" [weɪt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Wait	,	"	said	Jack	.
"	等待	,	"	说	杰克	.

"等等,"杰克说。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] .

"	Here's	your	newspaper	.
"	这里是	你的	报纸	.

"这是你的报纸。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [θæŋks] ,

"	With	a	smile	of	thanks	,
"	和	一个	微笑	的	谢谢	,

"带着感激的微笑,

[ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt]

the	man	accepted	the	paper	and	disappeared	into	the	depths	of	the	basement
这	男人	公认	这	纸	和	消失	进入	这	深度	的	这	地下室

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

那人接过纸条，消失在地下商店的深处。

" [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ? " [di'mɑːndid] [ken] .

"	What's	with	the	newspaper	business	?	"	demanded	Ken	.
"	是什么	和	这	报纸	商业	?	"	要求	肯	.

"报业到底怎么了?"肯问道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [sed] [dʒæk] .
" That's part of the bargain , " said Jack .
" 那就是 部分 的 这 便宜货 , " 说 杰克 .

“这是交易的一部分，”杰克说。

" [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,
" When I bought the television set ,
" 什么时候 我 买 这 电视 放 ,

“我买电视机的时候，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [leɪt] ['nuːzpeɪpər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "
I agreed to bring him a late newspaper every time I come in the store . "
我 同意 到 带来 他 一个 晚的 报纸 每一个 时间 我 来 在 这 店铺 . "

我答应每次来店里都给他带一份晚报。

" [m] . [kwɪr] ['setˌʌp] .
" Hmm . Queer setup .
" 唔 . 酷儿 设置 .

嗯。这场景真奇怪。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [kloʊðz] [ɪz][hiː; hi] ['werɪŋ] ? "
And what kind of funny clothes is he wearing ? "
和 什么 种类 的 有趣的 衣服 是 他 穿着 ? "

他穿的是什么奇装异服?

" [stɔːr] ['juːnɪfɔːrm] , [aɪ] [ges] . "
" Store uniform , I guess . "
" 店铺 制服 , 我 猜测 . "

“大概是商店制服吧。”

" [sʌm; səm]['juːnɪfɔːrm] , " [riˈmɑːkt] [ken] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][menz] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] .
" Some uniform , " remarked Ken , who worked in a men's clothing store .
" 一些 制服 , " 评论 肯 , WHO 工作 在 一个 男士 衣服 店铺 .

“这身制服真不错，”在男装店工作的肯说道。

" [ðæt] ['fæbrɪks] [spʌn] [glæs] , [aɪ] [θɪŋk] .
" That fabric's spun glass , I think .
" 那 面料的 旋转 玻璃 , 我 思考 .

“我觉得那布料是玻璃纤维做的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn] - [stɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌstəmərz] .
And some of these people in ' store uniforms ' seem to be customers .
和 一些 的 这些 人们 在 - 店铺 制服 - 似乎 到 是 顾客 .

而这些身穿“商店制服”的人中，有些看起来像是顾客。

" [ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pər'hæps] [tuː] ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l]['vɪzəb(ə)l] , [ɔːl] [drest] [laɪk][ðə; ði]
" Indeed , some of the perhaps two dozen people visible , all dressed like the
" 的确 , 一些 的 这 也许 二 打 人们 可见的 , 全部 穿着 喜欢 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

“事实上，在场的大约二十几个人中，有些人都穿着和店员一样的衣服，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
appeared to be making purchases .
出现 到 是 制作 购买 .

看起来像是在购物。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət]

While	**waiting**	**for**	**the**	**clerk**	**to**	**return**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**looked**	**around**	**at**
尽管	等待	为了	这	职员	到	返回	,	这	二	的	他们	看起来	大约	在

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kauntəz] .

the	**nearby**	**counters**	**.**
这	附近	计数器	.

在等待店员回来的时候，两人环顾了一下附近的柜台。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ken] ,

"	**Funny**	**thing**	**about**	**this**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Ken**	**,**
"	有趣的	事物	关于	这	地方	,	"	说	肯	,

肯说："这个地方有件奇怪的事。"

" [ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sev(ə)nti][pər][sent][ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] [ðeə(r)] ['selɪŋ] [ɑːr; ər] .

"	**is**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**seventy**	**per**	**cent**	**of**	**these**	**gadgets**	**they're**	**selling**	**are**	**.**
"	是	我	不	知道	什么	七十	每	中心	的	这些	小工具	它们是	销售	是	.

"我不知道他们卖的这些小玩意儿里有百分之七十是什么。"

[ðoʊz] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [lʊk] [streɪndʒ] .

Those	**I**	**can**	**recognize**	**look**	**strange**	**.**
那些	我	能	认出	看	奇怪的	.

我能认出的那些人看起来很奇怪。

[laɪk] [ðæt] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] — [aɪm][noʊ] ['haʊswaɪf] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ʃeɪps] [laɪk] [ðoʊz]

Like	**that**	**set**	**of**	**dishes**	**—**	**I'm**	**no**	**housewife**	**,**	**but**	**I've**	**never**	**seen**	**shapes**	**like**	**those**
喜欢	那	放	的	菜肴	—	我是	不	家庭主妇	,	但	我已经	绝不	已见	形状	喜欢	那些

[bɪ'fɔːr] . "

before	**.**	**"**
前	.	"

就像那套餐具——我不是家庭主妇，但我以前从未见过这样的形状。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**noticed**	**that**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我	注意到	那	,	也	,	"	说	杰克	.

"我也注意到了，"杰克说。

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][juːz] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] [bai] ,

"	**But**	**anything**	**they've**	**got**	**that**	**we**	**can**	**use**	**,**	**we**	**can't**	**afford**	**not**	**to**	**buy**	**,**
"	但	任何事物	他们有	得到	那	我们	能	使用	,	我们	不能	买得起	不是	到	买	,

"但凡是他们有的、我们能用得上的东西，我们都不能不买。"

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [ðeɪ] [æsk] . "

at	**the**	**prices**	**they**	**ask**	**.**	**"**
在	这	价格	他们	问	.	"

"按他们要价来说。"

" [lets] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [set][tɜːrnz][aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ken] .

"	**Let's**	**wait**	**and**	**see**	**how**	**the**	**television**	**set**	**turns**	**out**	**,**	**"**	**suggested**	**Ken**	**.**
"	我们来吧	等待	和	看	如何	这	电视	放	转弯	出去	,	"	建议	肯	.

"我们等等看电视机的情况如何吧，"肯建议道。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] , ['empti] - ['hændɪd] .

The	**clerk**	**returned**	**,**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
这	职员	返回	,	空的	-	递交	.

店员空手而归。

" [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [jʊr; jər] [kɑːm] — ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

"	**My**	**communications**	**man**	**thinks**	**he**	**can**	**fix**	**your**	**comm**	**—**	**television**	**set**	**so**	**it**
"	我的	通讯	男人	思考	他	能	使固定	你的	通讯	—	电视	放	所以	它

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

will	**be**	**all**	**right**	**,**
将要	是	全部	正确的	,

"我的通讯员认为他能修好你的通讯电视，所以一切都会没事的。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mænjuəl][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] .

if	you	can	bring	us	a	technical	manual	on	television	sets	.
如果	你	能	带来	我们	一个	技术的	手动的	在	电视	套	.

如果你能给我们带来一份电视机的技术手册就太好了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — "

I	hate	to	ask	you	to	go	to	such	trouble	—	"
我	恨	到	问	你	到	去	到	这样的	麻烦	—	"

我很不想麻烦你——

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

[juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'permæn] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuəl][ɑːn][ðə; ði]

You	mean	you've	got	a	television	repairman	who	doesn't	have	a	manual	on	the
你	意思是	你已经	得到	一个	电视	修理工	WHO	不	有	一个	手动的	在	这

[θɪŋz] ? "

things	?	"
事物	?	"

你是说你找了个电视维修工，他连电视机的使用手册都没有?

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Not	on	the	type	you	need	,	"	said	the	clerk	apologetically	.
"	不是	在	这	类型	你	需要	,	"	说	这	职员	带着歉意地	.

"没有您需要的那种,"店员抱歉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [wʌt] [brænd][ɔːr] [treɪd] [neɪm] [ðə; ði]['mænjuəl] [ə'plaɪz] [tuː; tə] . "

"	It	wouldn't	matter	what	brand	or	trade	name	the	manual	applies	to	.	"
"	它	不会	事情	什么	品牌	或者	贸易	姓名	这	手动的	适用	到	.	"

"手册适用于哪个品牌或商品名称都无关紧要。"

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [hɪz; ɪz] [oʊn] ? "

"	Why	can't	you	have	your	communications	man	go	out	and	buy	his	own	?	"
"	为什么	不能	你	有	你的	通讯	男人	去	出去	和	买	他的	自己的	?	"

[di'mɑːndid] [ken] .

demanded	Ken	.
要求	肯	.

"为什么你们的公关人员不能自己出去买一个呢?"肯质问道。

" [ɔːr]['ɔːrdər][wʌn] ? "

"	Or	order	one	?	"
"	或者	命令	一	?	"

"或者订购一个?"

" [wel] — [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	—	let's	just	say	it	would	cause	great	inconvenience	at	this	time	.
"	出色地	—	我们来吧	只是	说	它	会	原因	伟大的	不便	在	这	时间	.

"嗯——这么说吧，这会在这个时候造成很大的不便。"

['mɪstər] . ['hænˌʃɔ] , [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

Mr	.	Hanshaw	,	I	realize	it	would	inconvenience	you	also	,
先生	.	汉肖	,	我	意识到	它	会	不便	你	还	,

汉肖先生，我知道这也会给您带来不便。

[soʊ][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

so	in	return	for	the	favor	I	will	be	willing	to	give	you	,
所以	在	返回	为了	这	偏爱	我	将要	是	愿意的	到	给	你	,

所以，作为我愿意帮助你的回报，

[friː] , ['eni]['aɪtəm][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "
free , any item of merchandise in the store . "
自由的 , 任何 物品 的 商品 在 这 店铺 . "

免费，店内任何商品均可免费领取。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" Fair enough , " agreed Jack , his eyes gleaming .
" 公平的 足够的 , " 同意 杰克 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“说得有道理，”杰克同意道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] . "
" I'll bring it tomorrow . "
" 患病的 带来 它 明天 . "

“我明天带过来。”

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [sɜːr] , [wʊd] [jʊr; jər] [frend] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Incidentally , sir , would your friend be interested in a purchase while you are
" 顺便 , 先生 , 会 你的 朋友 是 感兴趣的 在 一个 购买 尽管 你 是
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

先生，顺便问一下，您朋友在这儿的时候有没有兴趣买点东西?

" [noʊ] , [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] , " [sed] [ken] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" No , absolutely not , " said Ken , turning away .
" 不 , 绝对地 不是 , " 说 肯 , 转弯 离开 .

“不，绝对不行，”肯说着，转身离开。

[dʒæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Jack caught his arm .
杰克 捕捉 他的 手臂 .

杰克抓住了他的胳膊。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [ken] ! [praɪs] [ðiːz] [θɪŋz] , ['enihaʊ] .
" Oh , come on , Ken ! Price these things , anyhow .
" 哦 , 来 在 , 肯 ! 价格 这些 事物 , 无论如何 .

“哦，拜托，肯！不管怎样，先把这些东西定价吧。”

[juːl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .
You'll be astonished .
你会 是 惊讶 .

你会大吃一惊的。

[ʃoʊ] ['mɪstər] . [ædəmən] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] . "
Show Mr . Adaman something he can use . "
展示 先生 . 阿达曼 某物 他 能 使用 . "

给阿达曼先生展示一些他能用得上的东西。

" ['mɪstər] . [ædəmən] ?
" Mr . Adaman ?
" 先生 . 阿达曼 ?

“阿达曼先生？”

" [ðə; ði] ['klɝːks] [aɪz] ['waidnd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" The clerk's eyes widened delightedly .
" 这 职员的 眼睛 扩大 欣喜地 .

店员欣喜地睁大了眼睛。

" [waɪ] , [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [tuː] .
" Why , sir , that's my name , too .
" 为什么 , 先生 , 那就是 我的 姓名 , 也 .

“先生，我的名字也是这个名字。”

- [ædəmən] . "
Edigo Adaman . "
- 阿达曼 . "

埃迪戈·阿达曼。

" ['maɪnz] ['kenɪθ] [ædəmən] , " [sed] [ken] ['ʃɔ:rtli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['ɪntrəst] .
" Mine's Kenneth Adaman , " said Ken shortly , but he showed more interest .
" 我的 肯尼斯 阿达曼 , " 说 肯 不久 , 但 他 显示 更多的 兴趣 .

"我的名字是肯尼斯·阿达曼,"肯简短地说，但他表现出了更浓厚的兴趣。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] , " [sed] - .
" It isn't a common name , " said Edigo .
" 它 不是 一个 常见的 姓名 , " 说 - .

"这不是一个常见的名字,"埃迪戈说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , ['mɪstər] . [ædəmən] ? "
" Are you by any chance a merchant , Mr . Adaman ? "
" 是 你 经过 任何 机会 一个 商人 , 先生 . 阿达曼 ? "

阿达曼先生，请问您是商人吗?

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] .
" You might say so .
" 你 可能 说 所以 .

你或许会这么说。

[aɪm][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][menz] ['kloʊðɪŋ] [stɔ:r] .
I'm a clerk in a men's clothing store .
我是 一个 职员 在 一个 男士 衣服 店铺 .

我在一家男装店当店员。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" Edigo nodded gravely .
" - 点头 严重地 .

埃迪戈严肃地点了点头。

" [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , " [hi:; hi]
" My family has been in the mercantile business for many generations , " he
[sed] .
said .
说 .

他说："我家从事商业生意已经很多代了。"

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [oʊnz] [ðɪs] [stɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wen]
" My father owns this store and it will be the largest in the Americas when
[wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
we finish it .
我们 结束 它 .

"这家店是我父亲的，完工后它将成为美洲最大的商店。"

[naʊ] , ['mɪstər] . [ædəmən] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] ?
Now , Mr . Adaman , do you see anything that interests you ?
现在 , 先生 . 阿达曼 , 做 你 看 任何事物 那 兴趣 你 ?

阿达曼先生，您有没有看到什么感兴趣的东西?

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
Anything at all ? "
任何事物 在 全部 ? "

什么都没有吗?

" [wel] , " [sed] [ken] , ['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntər] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? "
" **Well** , " **said** **Ken** , **moving** **over** **to** **a** **counter** , " **is** **this** **a** **watch** ? "
" 出色地 , " 说 肯 , 移动 超过 到 一个 柜台 , " 是 这 一个 手表 ? "

"嗯，"肯说着，走到柜台前，"这是手表吗？"

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" **Yes** , **sir** , **and** **a** **very** **good** **one** .
" 是的 , 先生 , 和 一个 非常 好的 一 .

"是的，先生，而且非常好。"

" - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **Edigo** **picked** **it** **up** .
" - 挑选 它 向上 .

"Edigo 收购了它。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['daɪəl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [hændz][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['nuːmɜ-əlz] [ɪn'sted]
It **was** **a** **thin** **dial** , **with** **three** **hands** **and** **twenty** - **four** **numerals** **instead**
它 曾是 一个 薄的 拨号 , 和 三 双手 和 二十 - 四 数字 反而
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [twelv] .
of **the** **usual** **twelve** .
的 这 通常 十二 .

它的表盘很薄，有三根指针和二十四个数字，而不是通常的十二个。

" [its] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] .
" **It's** **very** **nice** - **looking** .
" 它是 非常 好的 - 寻找 .

"它看起来非常漂亮。"

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wɑːtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **it's** **a** **pocket** **watch** , **isn't** **it** ?
但 它是 一个 口袋 手表 , 不是 它 ?

但它是一块怀表，对吧?

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['rɪstwɑːtʃ] . "
I **wear** **a** **wristwatch** . "
我 穿 一个 手表 . "

我戴着手表。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - .
" **Oh** , **no** , " **said** **Edigo** .
" 哦 , 不 , " 说 - .

"哦，不，"埃迪戈说。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] .
" **Hold** **out** **your** **arm** .
" 抓住 出去 你的 手臂 .

伸出你的胳膊。

" [ken] [əu'beid] .
" **Ken** **obeyed** .
" 肯 服从 .

肯服从了。

- [pleɪst] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [sə'pɔːrt] .
Edigo **placed** **the** **dial** **on** **his** **wrist** , **and** **it** **clung** **without** **apparent** **support** .
- 放置 这 拨号 在 他的 手腕 , 和 它 紧紧抓住 没有 明显 支持 .

埃迪戈将表盘戴在手腕上，表盘似乎没有任何支撑就粘在了手腕上。

" [seɪ] , [ðæts] [kiːn] !
" **Say** , **that's** **keen** !
" 说 , 那就是 敏锐的 !

"哎呀，这太棒了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ken] .
" exclaimed Ken .
" 惊呼 肯 .

"肯惊呼道。"

" [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Some sort of magnetism , I suppose ?
" 一些 种类 的 磁性 , 我 认为 ?

"我想大概是某种磁力吧？"

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？"

" [wʊd] — [wʊd] ['fɪfti] [sents] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .
" Would — would fifty cents be too much ? " asked Edigo anxiously .
" 会 — 会 五十 分 是 也 很多 ? " 问 - 焦虑地 .

"五十美分会不会太多了？"埃迪戈焦急地问道。

" ['fɪfti] [sents] ?
" Fifty cents ?
" 五十 分 ?

"五毛钱？"

[soʊld] !
Sold !
卖 !

卖!

" [ken] [pʊld] [ə; eɪ][kɔɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Ken pulled a coin from his pocket .
" 肯 拉 一个 硬币 从 他的 口袋 .

肯从口袋里掏出一枚硬币。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

"哦，不，先生。"

[nɑ:t][ðə; ði] [kæʃ] .
Not the cash .
不是 这 现金 .

不是现金。

[dɪ'pɑ:zɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [pli:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][slɪp] .
Deposit it in the account , please , and bring me the deposit slip .
订金 它 在 这 帐户 , 请 , 和 带来 我 这 订金 滑 .

请将款项存入账户，并将存款单交给我。

['mɪstər] . ['hænˌʃɔ] [noʊz] [ðə; ði][bæŋk] . "
Mr . Hanshaw knows the bank . "
先生 . 汉肖 知道 这 银行 . "

汉肖先生认识这家银行。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" That's right , " said Jack .
" 那就是 正确的 , " 说 杰克 .

"没错，"杰克说。

" ['brɔ:dweɪ] ['næʃ(ə)nəl] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌsju:pəkə'lɔsl] ['mɜ:rkənti:l] ['kʌmpəni] .
" Broadway National , account of Supercolossal Mercantile Company .
" 百老汇 国家的 , 帐户 的 超大型 商业 公司 .

"百老汇国家，超级巨型商业公司账户。

[hɪəz] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][slɪp][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [set] . "

Here's	**the**	**deposit**	**slip**	**on**	**the**	**two**	**dollars**	**for**	**the**	**television**	**set**	**.**	**"**
这里是	这	订金	滑	在	这	二	美元	为了	这	电视	放	.	"

这是购买电视机的两美元存款单。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['hæn,ʃɔ] ,

"	**And**	**we'll**	**have**	**it**	**straightened**	**out**	**for**	**you**	**right**	**away**	**,**	**Mr**	**.**	**Hanshaw**	**,**
"	和	出色地	有	它	拉直	出去	为了	你	正确的	离开	,	先生	.	汉肖	,

“我们会马上为您解决这个问题，汉肖先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mænjuəl] .

if	**you**	**can**	**only**	**bring**	**us**	**the**	**manual**	**.**
如果	你	能	仅有的	带来	我们	这	手动的	.

如果你能把使用手册带来就好了。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

"	**As**	**the**	**two**	**of**	**them**	**headed**	**for**	**the**	**door**	**to**	**the**	**basement**	**,**
"	作为	这	二	的	他们	标题	为了	这	门	到	这	地下室	,

“两人走向地下室的门时，

[ken] [sed] [tuː; tə][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv]

Ken	**said**	**to**	**Jack**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**	**"**	**There**	**goes**	**another**	**customer**	**out**	**ahead**	**of**
肯	说	到	杰克	在	一个	低的	语气	:	"	那里	去	其他	顾客	出去	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

肯低声对杰克说：“又有一位顾客走在我们前面了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər]

I'm	**going**	**to**	**stop**	**him**	**outside**	**and**	**see**	**if**	**he**	**can**	**give**	**us**	**the**	**answers**
我是	去	到	停止	他	外部	和	看	如果	他	能	给	我们	这	答案

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

to	**some**	**of**	**the**	**things**	**I**	**don't**	**understand**	**about**	**this**	**place**	**.**
到	一些	的	这	事物	我	不	理解	关于	这	地方	.

我打算在外面拦住他，看看他能不能解答我关于这个地方的一些不明白的问题。

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] , [drest] [laɪk] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

"	**The**	**customer**	**,**	**dressed**	**like**	**Edigo**	**and**	**all**	**the**	**others**	**in**	**the**	**basement**	**,**
"	这	顾客	,	穿着	喜欢	-	和	全部	这	其他的	在	这	地下室	,

“顾客穿着打扮像埃迪戈和地下室里的其他人一样，

[went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

went	**through**	**the**	**door**	**just**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
去	通过	这	门	只是	前方	的	他们	.

他从他们前面的门走了进去。

[dʒæk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Jack	**caught**	**it**	**just**	**before**	**it**	**shut**	**.**
杰克	捕捉	它	只是	前	它	关闭	.

杰克在它关门前抓住了它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ken] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

But	**when**	**he**	**and**	**Ken**	**mounted**	**the**	**steps**	**,**	**the**	**man**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**,**
但	什么时候	他	和	肯	安装	这	步骤	,	这	男人	曾是	无处	在	视线	,

但当他和肯走上台阶时，那个人却不见了踪影。

['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

either	**up**	**or**	**down**	**the**	**alley**	**.**
任何一个	向上	或者	向下	这	胡同	.

沿着巷子向上或向下走。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ? " [æskt] [ken][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Where could he have gone ? " asked Ken in amazement .
" 在哪里 可以 他 有 已消失 ? " 问 肯 在 惊愕 .

“他能去哪儿呢？”肯惊讶地问道。

" ['hiːd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [laɪk] [hel] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]
" He'd have had to run like hell to get out of the alley before we got
" 他会 有 有 到 跑步 喜欢 地狱 到 得到 出去 的 这 胡同 前 我们 得到
[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 .

“在我们到达这里之前，他肯定得拼命跑才能逃出巷子。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]
" They walked to the mouth of the alley and emerged into the glare of
" 他们 步行 到 这 嘴 的 这 胡同 和 出现 进入 这 强光 的
[ðə; ði]['niːɑːn] [laɪts] .
the neon lights .
这 氖 灯 .

他们走到巷口，走进了刺眼的霓虹灯光中。

[ken] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
Ken held up his new watch and looked at it in a stunned sort of way .
肯 握住 向上 他的 新的 手表 和 看起来 在 它 在 一个 目瞪口呆 种类 的 方式 .

肯举起他的新手表，一脸震惊地看着它。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Say , you know something ?
" 说 , 你 知道 某物 ?

“你知道些什么吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" he said thoughtfully .
" 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

" [ðæt] ['feloʊ] - [ædəmən] [lʊks] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" That fellow Edigo Adaman looks vaguely familiar to me . "
" 那 同伴 - 阿达曼 看起来 依稀 熟悉的 到 我 . "

“那个叫埃迪戈·阿达曼的人，我总觉得有点眼熟。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] .
" I noticed that , too , " said Jack .
" 我 注意到 那 , 也 , " 说 杰克 .

“我也注意到了，”杰克说。

" [lʊk] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] ?
" Look like any of your relatives ?
" 看 喜欢 任何 的 你的 亲属 ?

“长得像你的亲戚吗？”

" [ken] [kən'sɪdərd] .
" Ken considered .
" 肯 经过考虑的 .

肯思考了一下。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" No , not in the least .
" 不 , 不是 在 这 至少 .

“不，一点也不。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] [stɔ:r] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ'ri:n] .

"	Several	days	later	,	Jack	was	in	the	tobacco	store	chatting	with	Lorene	.
"	一些	天	之后	,	杰克	曾是	在	这	烟草	店铺	聊天	和	洛琳	.

几天后，杰克在烟草店里和洛琳聊天。

['mɪstər] . ['ʃmɪt] , [ðə; ði] ['stɔrz] ['oʊnər] , ['redʒɪstərd] ['saɪlənt] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Mr	.	Schmit	,	the	store's	owner	,	registered	silent	disapproval	in	the	background	,
先生	.	施密特	,	这	商店的	所有者	,	挂号的	沉默的	不赞成	在	这	背景	,

店主施密特先生在背景中默默地表达了不满。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]['proʊtest]['oʊpənli] [ən'les] [lɔ'ri:n] [slaitid] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

but	was	not	likely	to	protest	openly	unless	Lorene	slighted	a	customer	.
但	曾是	不是	可能	到	反对	公然	除非	洛琳	轻视	一个	顾客	.

但除非洛琳怠慢了顾客，否则他不太可能公开抗议。

[dʒæk][hæd; həd][toʊld] [lɔ'ri:n] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ]['bɑ:rgən] ['beɪsmənt] [ðə; ði][deɪ]['æftər][hi:; hi]

Jack	had	told	Lorene	about	the	strange	bargain	basement	the	day	after	he
杰克	有	讲述	洛琳	关于	这	奇怪的	便宜货	地下室	这	天	后	他

[ænd; ənd][ken] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Ken	visited	it	.
和	肯	到访	它	.

杰克和肯参观完那个奇怪的廉价地下室后的第二天，杰克就把这件事告诉了洛琳。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ken] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] , [tu:] .

He	found	that	Ken	had	mentioned	it	to	her	that	night	,	too	.
他	成立	那	肯	有	提及	它	到	她	那	夜晚	,	也	.

他发现肯当晚也跟她提到了这件事。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['mænjuəl] [ðeɪ] [ni:d] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]

"	I	couldn't	find	the	kind	of	complete	television	manual	they	need	at	any	of
"	我	不能	寻找	这	种类	的	完全的	电视	手动的	他们	需要	在	任何	的

[ðə; ði] ['bʊkˌstɔ:z] ,

the	bookstores	,
这	书店	,

“我跑遍了所有书店，都没找到他们需要的那种完整的电视机使用手册。”

" [sed] [dʒæk] ['glu:mɪli] .

"	said	Jack	gloomily	.
"	说	杰克	阴郁地	.

杰克沮丧地说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][wʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] ,

"	I	had	to	have	one	of	them	order	me	one	,	and	while	I'm	waiting	,
"	我	有	到	有	一	的	他们	命令	我	一	,	和	尽管	我是	等待	,

[noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

no	television	.
不	电视	.

“我不得不让他们帮我订一台，在等待期间，电视也没法看。”

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌlər] [ˌti: 'vi:] , [tu:] .

The	man	said	it	was	color	TV	,	too	.
这	男人	说	它	曾是	颜色	电视	,	也	.

那人还说那是彩色电视。

[aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [stɔ:r] [ðæt] [bɪg][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['mænju:əlz] . "

I	can't	understand	any	store	that	big	not	getting	its	own	manuals	.	"
我	不能	理解	任何	店铺	那	大的	不是	获得	它是	自己的	手册	.	"

我无法理解这么大的一家商店竟然没有自己的使用手册。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ˌʌp'sterz] ? " [æskt] [lɔ'ri:n] .

"	Have	you	ever	been	upstairs	?	"	asked	Lorene	.
"	有	你	曾经	到过	楼上	?	"	问	洛琳	.

“你上过楼吗？”洛琳问道。

" [ˌʌp'sterz] ?
" **Upstairs** **?**
" 楼上 ?

“楼上?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [iːt] - [ə; eɪ] - [baɪt] ['restrɑːnt] . "
There's **nothing** **there** **but** **the** **Eat** **-** **A** **-** **Bite** **Restaurant** **.** **"**
有 没有什么 那里 但 这 吃 - 一个 - 咬 餐厅 . "

那里除了“吃一口”餐厅什么都没有。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

[ken] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['elɪveɪtəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,
Ken **said** **they** **had** **something** **like** **elevators** **going** **up** **,**
肯 说 他们 有 某物 喜欢 电梯 去 向上 ,

肯说他们那里好像有电梯之类的东西向上运行,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [flɔːrz] [ə'bʌv] . "
and **it** **looked** **like** **they** **might** **have** **floors** **above** **.** **"**
和 它 看起来 喜欢 他们 可能 有 楼层 多于 . "

而且看起来上面好像还有楼层。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ken] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] ['æftər] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [dʒæk][ɪn] [sər'praɪz] .
" **I** **didn't** **know** **Ken** **had** **been** **back** **after** **that** **night** **,** **"** **said** **Jack** **in** **surprise** **.**
" 我 没有 知道 肯 有 到过 后退 后 那 夜晚 , " 说 杰克 在 惊喜 .

“我不知道肯在那晚之后回来了,”杰克惊讶地说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **didn't** **say** **anything** **to** **me** **about** **it** **.**
" 他 没有 说 任何事物 到 我 关于 它 .

“他没跟我提起这件事。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
I **got** **the** **impression** **he** **thought** **the** **whole** **thing** **was** **a** **fake** **.**
我 得到 这 印象 他 想法 这 所有的 事物 曾是 一个 伪造的 .

我感觉他认为整件事都是假的。

" - [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tuː; tə]
" **Lorene's** **black** **eyes** **sparkled** **as** **she** **smiled** **,** **and** **she** **turned** **a** **cheek** **to**
" - 黑色的 眼睛 闪闪发光 作为 她 微笑 , 和 她 转向 一个 脸颊 到
[ɪg'zɪbɪt] ['ɑːdli] [kʌt] ['iəriŋz] .
exhibit **oddly** **cut** **earrings** **.**
展览 奇怪 切 耳环 .

“洛琳微笑时，她黑色的眼睛闪闪发光，她转过脸颊，露出造型奇特的耳环。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['iəriŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" **He** **brought** **me** **these** **earrings** **from** **there** **.**
" 他 带来 我 这些 耳环 从 那里 .

“他从那里给我带回了这对耳环。”

[aɪd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['baɪɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [dʒæk] , [æt; ət] [ðoʊz] ['praɪsɪz] ,
I'd **think** **you'd** **be** **buying** **other** **things** **,** **too** **,** **Jack** **,** **at** **those** **prices** **,**
ID 思考 你会 是 购买 其他 事物 , 也 , 杰克 , 在 那些 价格 ,

杰克，我觉得你花这么多钱还会买其他东西呢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] . "
instead **of** **moping** **over** **that** **television** **set** **.** **"**
反而 的 忧郁 超过 那 电视 放 . "

而不是对着电视机唉声叹气。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh , I have , " said Jack .
" 哦 , 我 有 , " 说 杰克 .

"哦，我有，"杰克说。

" [aɪ] [bɔ:t] ['sevrəl] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər] [i:tʃ] .
" I bought several suits of clothes at a dollar each .
" 我 买 一些 西装 的 衣服 在 一个 美元 每个 .

"我买了好几套衣服，每套一美元。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪn] [stɑ:k] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['fʌni] ['aʊtˌfɪts] [ðeɪ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,
They didn't have any in stock except those funny outfits they wear in the store ,
他们 没有 有 任何 在 库存 除了 那些 有趣的 服装 他们 穿 在 这 店铺 ,

除了店员在店里穿的那些滑稽的服装之外，他们店里什么都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but I took them a picture from a magazine advertisement and they
但 我 采取 他们 一个 图片 从 一个 杂志 广告 和 他们
[meɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['su:ts][tu:; tə]['ɔ:rdər] . "
made me some suits to order . "
制成 我 一些 西装 到 命令 . "

但我给他们看了一张杂志广告上的图片，他们就为我定制了几套西装。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [lɔ'ri:n] ,
" Is that one of them ? " asked Lorene ,
" 是 那 一 的 他们 ? " 问 洛琳 ,

"那是其中之一吗？"洛琳问道。

[geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['bægi] [su:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
gazing critically at the somewhat baggy suit he was wearing .
凝视 关键 在 这 有些 宽松的 套装 他 曾是 穿着 .

他审视地打量着自己身上那件略显宽松的西装。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ['ʃi:pɪʃli] .
" No , " said Jack sheepishly .
" 不 , " 说 杰克 羞怯地 .

"不，"杰克不好意思地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [naɪs][tu:; tə] [wer] [tu:; tə][wɜ:rk] .
" I thought they were too nice to wear to work .
" 我 想法 他们 是 也 好的 到 穿 到 工作 .

"我觉得它们太漂亮了，不适合穿去上班。"

[ðeə(r)] [ðæt] [spʌn] [glæs] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
They're that spun glass , or whatever it is .
它们是 那 旋转 玻璃 , 或者 任何 它 是 .

它们是那种玻璃纤维，或者不管它是什么。

[goʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [wer] [wʌn] . "
Go dancing with me tonight and I'll wear one . "
去 跳舞 和 我 今晚 和 患病的 穿 一 . "

今晚跟我去跳舞吧，我会穿一件。

" [kɑ:nt] , " [sed] [lɔ'ri:n] .
" Can't , " said Lorene .
" 不能 , " 说 洛琳 .

"不行，"洛琳说。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ken] . "
" I've got a date with Ken . "
" 我已经 得到 一个 日期 和 肯 . "

"我和肯有个约会。"

" [aɪ]['nevər][get][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , [lɔ'riːn] , " [dʒæk][sed] ['glʌmli] .
" I never get to go out with you any more , Lorene , " Jack said glumly .
" 我 绝不 得到 到 去 出去 和 你 任何 更多的 , 洛琳 , " 杰克 说 闷闷不乐地 .

"洛琳，我再也没机会和你出去玩了。"杰克沮丧地说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] ['evri] [taɪm] ? "
" What have I done to make you turn me down every time ? "
" 什么 有 我 完毕 到 制作 你 转动 我 向下 每一个 时间 ? "

我到底做错了什么，让你每次都拒绝我?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [lɔ'riːn] ['kændɪdli] .
" Nothing , " said Lorene candidly .
" 没有什么 , " 说 洛琳 坦率地说 .

"没什么，"洛琳坦率地说。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [dʒæk] .
" I like you as a friend , Jack .
" 我 喜欢 你 作为 一个 朋友 , 杰克 .

"杰克，我喜欢你，把你当朋友。"

[bʌt; bət][ken] — [wel] , ['hiːz][gɑːt][ðæt]['ekstrə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt][rɪ'zɪst] .
But Ken — well , he's got that extra something I can't resist .
但是 肯 — 出色地 , 他是 得到 那 额外的 某物 我 不能 抵抗 .

但是肯——嗯，他身上有种我无法抗拒的魅力。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We're going to get married , you know . "
是 去 到 得到 已婚 , 你 知道 . "

我们要结婚了，你知道的。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [sər'praɪzd] .
" No , I didn't , " said Jack , but he wasn't very surprised .
" 不 , 我 没有 , " 说 杰克 , 但 他 不是 非常 惊讶 .

"不，我没有，"杰克说，但他并不感到很惊讶。

[dʒʌst] [ðen] [ken] ['briːzd] [ɪn] .
Just then Ken breezed in .
只是 然后 肯 微风拂过 在 .

就在这时，肯轻快地走了进来。

" [haɪ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , honey , " he said .
" 你好 , 蜂蜜 , " 他 说 .

"嗨，亲爱的，"他说。

" [hə'loʊ] , [dʒæk] .
" Hello , Jack .
" 你好 , 杰克 .

"你好，杰克。"

[seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] [kɑːr] . "
Say , you two , come out and take a look at my new car . "
说 , 你 二 , 来 出去 和 拿 一个 看 在 我的 新的 车 . "

你们两个出来看看我的新车吧。

" [nuː] [kɑːr] ! " [skwiːld] [lɔ'riːn] .
" New car ! " squealed Lorene .
" 新的 车 ! " 尖叫 洛琳 .

"新车！"洛琳尖叫道。

" [oʊ] , [ken] !
" Oh , Ken !
" 哦 , 肯 !

"哦，肯！"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:r] .

But	I	can't	leave	the	store	.
但	我	不能	离开	这	店铺	.

但我不能离开商店。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] . "

I'll	have	to	look	from	the	door	.	"
患病的	有	到	看	从	这	门	.	"

我得从门口往外看。

" [its] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] , " [sed] [ken] .

"	It's	down	the	block	,	"	said	Ken	.
"	它是	向下	这	堵塞	,	"	说	肯	.

"就在街区那边，"肯说。

" [aɪl] [draɪv][baɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [tə'naɪt] .

"	I'll	drive	by	,	and	you	can	get	a	good	look	tonight	.
"	患病的	驾驶	经过	,	和	你	能	得到	一个	好的	看	今晚	.

"我今晚会开车过去，你可以好好看看。"

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] .

Come	on	,	Jack	.
来	在	,	杰克	.

来吧，杰克。

" [dʒæk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Jack	went	with	him	.
"	杰克	去	和	他	.

杰克和他一起去了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - [slʌŋ] ,

The	automobile	was	one	of	those	low	-	slung	,
这	汽车	曾是	一	的	那些	低的	-	吊着	,

那辆汽车是那种低矮的车型，

[hæf] - [blɑ:k] - [lɔ:ŋ] [ə'ferz] [laɪk][wʌn][dʒæk] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['piktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

half	-	block	-	long	affairs	like	one	Jack	vaguely	remembered	seeing	pictured	in	a	foreign
一半	-	堵塞	-	长的	事务	喜欢	一	杰克	依稀	记得	看到	如图所示	在	一个	外国的

[kɑ:r] ['mægəzi:n] .

car	magazine	.
车	杂志	.

像杰克隐约记得在某外国汽车杂志上看到过的那样，长达半个街区的那种建筑。

" [ðæts] [nɑ:t] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .

"	That's	not	yours	,	"	he	said	flatly	.
"	那就是	不是	你的	,	"	他	说	断然	.

"那不是你的，"他断然说道。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔ:st][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Those	things	cost	ten	or	fifteen	thousand	dollars	.	"
"	那些	事物	成本	十	或者	十五	千	美元	.	"

"那些东西价值一万到一万五千美元。"

" [kɔ:st][ˌem 'i:] ['fɪfti] , " [sed] [ken] ['smʌgli] .

"	Cost	me	fifty	,	"	said	Ken	smugly	.
"	成本	我	五十	,	"	说	肯	沾沾自喜	.

"花了五十块，"肯得意地说。

" [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [frend] - [stɔ:r] .

"	I	got	it	at	our	friend	Edigo's	store	.
"	我	得到	它	在	我们的	朋友	-	店铺	.

"我是在我们朋友 Edigo 的店里买的。"

['fɪfti] [bʌks] . "
Fifty bucks . "
五十 雄鹿 . "

五十美元。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['kæri] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "
" You mean they carry things like that ? "
" 你 意思是 他们 携带 事物 喜欢 那 ? "

你是说他们会携带这类东西?

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ken] .
" I took them a picture and they made it for me , " said Ken .
" 我 采取 他们 一个 图片 和 他们 制成 它 为了 我 , " 说 肯 .

"我给他们拍了张照片，他们就帮我做了，"肯说道。

" [hæd; həd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] ['rʌnweiz] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
" Had to widen that door and put runways up the steps to drive it out
" 有 到 扩大 那 门 和 放 跑道 向上 这 步骤 到 驾驶 它 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] .
of there .
的 那里 .

"不得不拓宽那扇门，并在台阶上铺设跑道，才能把它开出去。"

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] ['waidnd] [ænd; ənd]
It cost me twice as much as the car to get the door widened and
它 成本 我 两次 作为 很多 作为 这 车 到 得到 这 门 扩大 和
[ðen] [brɪkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
then bricked back the way it was .
然后 砖砌 后退 这 方式 它 曾是 .

把车门拓宽，然后再用砖头把它重新砌回去，花费的钱是车价的两倍。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "
They worked on the inside and I got a crew to work on the outside . "
他们 工作 在 这 里面 和 我 得到 一个 全体人员 到 工作 在 这 外部 . "

他们负责内部施工，我则安排了一队人负责外部施工。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Seems to me they'd have had it out in the street for you ,
" 似乎 到 我 他们会 有 有 它 出去 在 这 街道 为了 你 ,

"依我看，他们早就把你当街围攻了。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
instead of building it in the basement and then having to get it out ,
反而 的 建筑 它 在 这 地下室 和 然后 拥有 到 得到 它 出去 ,

与其把它建在地下室然后再搬出来，

" [sed] [dʒæk] ['krɪtɪkli] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]
" said Jack critically , gazing up and down the gleaming length of black and
" 说 杰克 关键 , 凝视 向上 和 向下 这 闪闪发光 长度 的 黑色的 和
[kroʊm] .
chrome .
铬合金 .

"杰克审视地说道，目光上下打量着那闪闪发光的黑色和铬色长条。

" [hɑː] ! " [sed] [ken] ['slaɪli] .
" Ha ! " said Ken slyly .
" 哈 ! " 说 肯 狡猾地 .

"哈！"肯狡黠地说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
" That's just it , son .
" 那就是 只是 它 , 儿子 .

"就是这样，儿子。"

[ðeɪ] ['kudnt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ['beɪsmənt] . "
I've found out the secret of our friends in the bargain basement . "
我已经 成立 出去 这 秘密 的 我们的 朋友们 在 这 便宜货 地下室 . "

我发现了我们那些在廉价商店淘货的朋友们的秘密。

" ['si:krət] ?
" Secret ?
" 秘密 ?

“秘密?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['foʊni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
You mean there is something phony about it ? "
你 意思是 那里 是 某物 假 关于 它 ? "

你的意思是说，这其中有些虚假成分?

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] ['wægən] .
" I'll tell you while we're driving around in this dream wagon .
" 患病的 告诉 你 尽管 是 驾驶 大约 在 这 梦 车皮 .

“我们开着这辆梦幻旅行车四处兜风的时候，我会告诉你。”

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
But first let me show you something .
但 第一的 让 我 展示 你 某物 .

但首先让我给你看样东西。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] .
" He went to the front of the car and raised the hood .
" 他 去 到 这 正面 的 这 车 和 提高 这 兜帽 .

他走到车前，打开了引擎盖。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [dʒæk] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .
Inside was the strangest little engine Jack had ever seen .
里面 曾是 这 最奇怪的 小的 引擎 杰克 有 曾经 已见 .

里面是杰克见过的最奇怪的小火车头。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" ['tɜ:rboʊ] - [dʒet] , " [sed] [ken] ['praʊdli] .
" Turbo - jet , " said Ken proudly .
" 涡轮 - 喷射 , " 说 肯 自豪地 .

“涡轮喷气式发动机，”肯自豪地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] ['noʊtɪs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] — [wʌn] - [wei] [glæs] .
" And if you'll notice , you can't see inside the car — one - way glass .
" 和 如果 你会 注意 , 你 不能 看 里面 这 车 — 一 - 方式 玻璃 .

“而且如果你仔细观察，你会发现你看不到车内——因为是单向玻璃。”

[ænd; ənd] [its] [gɑ:t] ['reɪdɑ:r] [breɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [nu:] ['gædʒɪts] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . "
And it's got radar brakes and a hundred other new gadgets on it . "
和 它是 得到 雷达 刹车 和 一个 百 其他 新的 小工具 在 它 . "

它还配备了雷达刹车和其他上百种新奇的小装置。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['tɜ:rboʊ] - [dʒet]['endʒɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , " [prəu'testid]
" But I thought the turbo - jet engine was still in the future , " protested
" 但 我 想法 这 涡轮 - 喷射 引擎 曾是 仍然 在 这 未来 , " 抗议
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“但我认为涡轮喷气发动机还在未来，”杰克抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ken] ['sɑ:ləmli] .
" It is , " said Ken solemnly .
" 它 是 , " 说 肯 庄严地 .

“的确如此，”肯严肃地说。

" [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rgən] ['beɪsmənt] [ɪz] — [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" That's where our bargain basement is — in the future .
" 那就是 在哪里 我们的 便宜货 地下室 是 — 在 这 未来 .

“那就是我们未来的廉价市场所在。”

" [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'haɪweɪ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [klaʊd] .
" The big car swept along the superhighway as silently as a floating cloud .
" 这 大的 车 扫荡 沿着 这 高速公路 作为 默默 作为 一个 漂浮的 云 .

“那辆大车像一朵漂浮的云一样，悄无声息地沿着高速公路飞驰而去。”

[ðə; ði] [spi:'dɑ:mɪtər] [ri:d] - .
The speedometer read 160 .
这 速度表 读 - .

速度表显示160。

[ken] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['kilə,mi:təz] , [ɔ:r][ə'baʊt] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
Ken explained that was 160 kilometers , or about 100 miles an hour .
肯 解释 那 曾是 - 公里 , 或者 关于 - 英里 一个 小时 .

肯解释说，那是160公里，也就是大约100英里/小时。

[hi:; hi] [bʌzd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] - ['kilə,mi:təz] [wʌns] [wen] [sʌm; səm] ['jʌŋstəz] [ɪn][ə; eɪ] [su:p] -
He buzzed it up to 200 kilometers once when some youngsters in a souped -
他 嗡嗡作响 它 向上 到 - 公里 一次 什么时候 一些 年轻人 在 一个 汤 -
[ʌp][spɔ:rts][kɑ:r] [sɔ:t] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
up sports car sought to race with them .
向上 运动的 车 寻求 到 种族 和 他们 .

有一次，几个年轻人开着改装跑车想和他飙车，他把车速飙到了 200 公里/小时。

" [ðeɪ] [ju:z]['soʊlər]['paʊər] , " [ken] [ɪk'spleɪnd] ,
" They use solar power , " Ken explained ,
" 他们 使用 太阳的 力量 , " 肯 解释 ,

“他们使用太阳能，”肯解释说。

" [bʌt; bət] [its] ['brɔ:dkæst] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
" but it's broadcast power and wouldn't work in a car sent back to the past .
" 但 它是 播送 力量 和 不会 工作 在 一个 车 发送 后退 到 这 过去的 .

“但是这是广播功率，在送回过去的汽车里是无法工作的。”

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
They made one like the picture , which just showed the outside ,
他们 制成 一 喜欢 这 图片 , 哪个 只是 显示 这 外部 ,

他们做了一个跟图片一样的模型，只显示了外观。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'su:md] [wi:; wi][ju:z]['tɜ:rboʊ] - ['dʒɛts] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .
and I suppose they assumed we use turbo - jets back in this period .
和 我 认为 他们 假定 我们 使用 涡轮 - 喷气式飞机 后退 在 这 时期 .

我猜他们当时以为我们使用的是涡轮喷气式发动机。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

It	must	be	pretty	ancient	to	them	.	"
它	必须	是	漂亮的	古老的	到	他们	.	"

对他们来说，这一定非常古老了。

" [waɪ] [wʊd] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɑːnt][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

"	Why	would	people	from	the	future	want	to	set	up	a	store	in	the	basement
"	为什么	会	人们	从	这	未来	想	到	放	向上	一个	店铺	在	这	地下室

['ʌndər][ðə; ði] [iːt] - [ə; eɪ] - [baɪt] ['restrɑːnt] ?

under	the	Eat	-	A	-	Bite	Restaurant	?
在下面	这	吃	-	一个	-	咬	餐厅	?

"为什么未来的人会想在 Eat-A-Bite 餐厅的地下室里开店呢？"

" [prəu'testid][dʒæk] .

"	protested	Jack	.
"	抗议	杰克	.

杰克抗议道。

" [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	Not	from	the	future	—	in	the	future	.
"	不是	从	这	未来	—	在	这	未来	.

"不是来自未来——而是在未来。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [fɔːlt] .

For	some	reason	,	that	basement	door	is	in	a	time	fault	.
为了	一些	原因	,	那	地下室	门	是	在	一个	时间	过错	.

不知何故，那扇地下室门出现了时间故障。

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [naʊ] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

People	from	now	can	go	through	it	into	the	future	and	come	back	,
人们	从	现在	能	去	通过	它	进入	这	未来	和	来	后退	,

现在的人们可以穿越到未来，然后再回来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	bring	inanimate	objects	with	them	.
和	带来	无生命	对象	和	他们	.

他们还会携带无生命物体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][kɑːnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	the	people	from	the	future	can't	come	back	to	the	past	for	some
但	这	人们	从	这	未来	不能	来	后退	到	这	过去的	为了	一些

['riːz(ə)n] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

reason	—	that's	why	they	can't	go	out	and	get	things	themselves	,
原因	—	那就是	为什么	他们	不能	去	出去	和	得到	事物	他们自己	,

但不知何故，未来的人们无法回到过去——这就是为什么他们无法亲自外出获取物品的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ju: 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rer] [æn'tiːks] , [laɪk] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	that's	why	they	want	us	to	bring	them	rare	antiques	,	like	newspapers
和	那就是	为什么	他们	想	我们	到	带来	他们	稀有的	古董	,	喜欢	报纸

[ænd; ənd] [bʊks] . "

and	books	.	"
和	图书	.	"

所以他们才想让我们给他们带回一些珍贵的古董，比如报纸和书籍。

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒæk] ['daʊtfəli] .

"	Maybe	,	"	said	Jack	doubtfully	.
"	或许	,	"	说	杰克	怀疑地	.

"也许吧，"杰克犹豫地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	How	did	you	guess	all	this	?	"
"	如何	做过	你	猜测	全部	这	?	"

你是怎么猜到这一切的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
" A little deduction .
" 一个 小的 扣除 .

略作扣除。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] .
I had some conversations with Edigo while I was shopping there .
我 有 一些 对话 和 - 尽管 我 曾是 购物 那里 .

我在Edigo购物时和他聊了一会儿。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dʒʌst][dʌg] [ðæt] ['beɪsmənt] [æz; əz][ðə; ði]['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['fɪfti] - ['stɔ:ri]
He said he just dug that basement as the lower floor of his new fifty - story
他 说 他 只是 挖 那 地下室 作为 这 降低 地面 的 他的 新的 五十 - 故事
['bɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

他说他挖这个地下室只是为了建造他那栋五十层新楼的底层;

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðæt] ['beɪsmənts] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]
but actually that basement's been there for years and is supposed to
但 实际上 那 地下室的 到过 那里 为了 年 和 是 据称 到
[bi:; bi] ['empti] .
be empty .
是 空的 .

但实际上，那个地下室已经存在多年了，原本应该是空的。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][oʊld][mæn]['kæzˌwɛl] , [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [i:t] - [ə; eɪ] - [baɪts] [ɪn] ,
It belongs to old man Caswell , who owns the building the Eat - A - Bite's in ,
它 属于 到 老的 男人 卡斯韦尔 , WHO 拥有 这 建筑 这 吃 - 一个 - 咬一口 在 ,

它属于老卡斯韦尔，他拥有"Eat-A-Bite"餐厅所在的建筑。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [haʊ] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][ri'ækt] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][faindz]
and God knows how he's going to react if he ever walks into it and finds
和 上帝 知道 如何 他是 去 到 反应 如果 他 曾经 散步 进入 它 和 发现
[ðæt] [stɔ:r] .
that store .
那 店铺 .

天知道如果他走进那家店会作何反应。

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] .
And it's not just that .
和 它是 不是 只是 那 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [seɪl] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [pɪ'kju:liər]
The costumes , the strange objects they have for sale , even that peculiar
这 服装 , 这 奇怪的 对象 他们 有 为了 销售 , 甚至 那 奇特
['æksent] . "
accent . "
口音 . "

那些服装，他们出售的那些奇奇怪怪的物品，甚至连那独特的口音都让人印象深刻。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How far in the future ? " asked Jack .
" 如何 远的 在 这 未来 ? " 问 杰克 .

"是多久以后的事？"杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['prɪti] [fɑːr] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Pretty far , I expect .
漂亮的 远的 , 我 预计 .

应该相当远。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dʌz] [ðæt] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [drɔː] ?
How much interest does that bank account draw ?
如何 很多 兴趣 做 那 银行 帐户 画 ?

这个银行账户的利息是多少?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] ,
You know , the one in their name ,
你 知道 , 这 一 在 他们的 姓名 ,

你知道，就是他们名字里的那个，

[wer] [wiːv] [bɪn] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [bɔːt] ? "
where we've been depositing the money for the things we bought ? "
在哪里 我们已经 到过 存款 这 钱 为了 这 事物 我们 买 ? "

我们把买东西的钱都存到哪里去了?

" [θriː] [pər] [sent] , [aɪ] [θɪŋk] , [kɔm'paundid] ['kwɔːrtərli] . "
" Three per cent , I think , compounded quarterly . "
" 三 每 中心 , 我 思考 , 复合 季刊 . "

“我认为是3%，按季度复利计算。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔm'paundid] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" It would have to be compounded to amount to anything in a couple
" 它 会 有 到 是 复合 到 数量 到 任何事物 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] . "
of hundred years or so . "
的 百 年 或者 所以 . "

“这需要不断累积，才能在几百年内产生任何影响。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I still don't get it .
" 我 仍然 不 得到 它 .

我还是不明白。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] [soʊ] [tʃiːp] ?
Why do they sell things so cheap ?
为什么 做 他们 卖 事物 所以 便宜的 ?

为什么他们卖的东西这么便宜?

[wɪl] ['praɪsɪz][biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
Will prices be that much lower in the future ? "
将要 价格 是 那 很多 降低 在 这 未来 ? "

未来价格还会降那么多吗?

" ['prɑːbəbli][ə; eɪ][lɑːt] ['haɪər] , " [sed] [ken] .
" Probably a lot higher , " said Ken .
" 大概 一个 很多 更高 , " 说 肯 .

“可能要高得多，”肯说道。

" [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][juːz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][duː] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][dʒʌst]
" They don't even use the same sort of money we do — that's why they don't just
" 他们 不 甚至 使用 这 相同的 种类 的 钱 我们 做 — 那就是 为什么 他们 不 只是
[æsk][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
ask us to make deposits of their own money for them .
问 我们 到 制作 存款 的 他们的 自己的 钱 为了 他们 .

“他们使用的货币类型都和我们不一样——这就是为什么他们不要求我们替他们存入自己的钱的原因。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['praɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

But	they	can	afford	to	sell	us	at	these	ridiculously	low	prices	because
但	他们	能	买得起	到	卖	我们	在	这些	荒谬地	低的	价格	因为

[ðə; ði] [di'pɔzits] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [drɔ:] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t]

the	deposits	in	their	name	draw	compound	interest	and	build	up	to	a	lot
这	存款	在	他们的	姓名	画	化合物	兴趣	和	建造	向上	到	一个	很多

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ðer; ðər][taɪm] .

higher	than	the	value	of	the	merchandise	in	the	future	—	their	time	.
更高	比	这	价值	的	这	商品	在	这	未来	—	他们的	时间	.

但他们之所以能以如此低廉的价格出售商品，是因为他们名下的存款会产生复利，未来（在他们看来）其价值会远远高于商品本身的价值。

[aɪ][ɪk'spekt] ['evri] [daɪm] [wi:; wi][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɔ:r]

I	expect	every	dime	we	deposit	for	them	means	a	hundred	dollars	or
我	预计	每一个	一角硬币	我们	订金	为了	他们	方法	一个	百	美元	或者

[mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] . "

more	to	them	in	their	equivalent	of	our	money	.	"
更多的	到	他们	在	他们的	相等的	的	我们的	钱	.	"

我估计我们存给他们的每一分钱，按他们的币值计算，都相当于一百美元甚至更多。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [si:] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	just	don't	see	that	,	"	said	Jack	.
"	我	只是	不	看	那	,	"	说	杰克	.

"我完全看不出来，"杰克说。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðer; ðər][pæst] .

"	We're	in	their	past	.
"	是	在	他们的	过去的	.

"我们已经进入他们的过去了。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌju: 'es][dɪ'pɑ:zɪt] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ən'les] ,

How	could	they	have	us	deposit	money	to	build	up	for	them	,	unless	,
如何	可以	他们	有	我们	订金	钱	到	建造	向上	为了	他们	,	除非	,

除非……，否则他们怎么能让我们存钱帮他们建设呢？

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [di'pɔzits] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ? "

to	them	,	the	deposits	are	already	there	?	"
到	他们	,	这	存款	是	已经	那里	?	"

对他们来说，存款已经到位了吗？

" - — [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] ,

"	Edigo	—	you	know	,	Jack	,
"	-	—	你	知道	,	杰克	,

"埃迪戈——你知道，杰克，

[ðæt] ['feloʊ] [stɪl] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [aɪ] [noʊ] — - [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

that	fellow	still	reminds	me	of	somebody	I	know	—	Edigo	explained	it	to	me
那	同伴	仍然	提醒	我	的	某人	我	知道	—	-	解释	它	到	我

[wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt] [ðɪs] ['fju:tʃər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tru:] .

when	I	made	him	admit	this	future	business	was	true	.
什么时候	我	制成	他	承认	这	未来	商业	曾是	真的	.

那家伙仍然让我想起我认识的某个人——当我让他承认这个未来计划是真的时，埃迪戈向我解释了这一点。

[ðə; ði]['fju:tʃər][kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪf] [wi:; wi]

The	future	can	be	changed	,	and	we	could	change	the	present	if	we
这	未来	能	是	已更改	,	和	我们	可以	改变	这	展示	如果	我们

[kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][pæst] .

could	influence	the	past	.
可以	影响	这	过去的	.

如果我们能够影响过去，未来就可以改变，现在也可以改变。

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðæt] [trɪk] !

And	don't	I	wish	I	could	manage	that	trick	!
和	不	我	希望	我	可以	管理	那	诡计	!

我多么希望自己也能学会那个技巧啊!

" [ken] ['ædɪd] ['griːdɪli] .

"	Ken	added	greedily	.
"	肯	额外	贪婪地	.

肯贪婪地补充道。

" [soʊ] ['evri] [taɪm][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] — [pɑːp] ! — [æt; ət][ðer; ðər][end] ,

"	So	every	time	we	put	a	dime	in	their	account	—	pop	!	—	at	their	end	,
"	所以	每一个	时间	我们	放	一个	一角硬币	在	他们的	帐户	—	流行音乐	!	—	在	他们的	结尾	,

"所以每次我们往他们的账户里存入一角钱——砰! ——在他们那边,

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

they've	got	an	extra	hundred	dollars	or	more	in	the	bank	.	"
他们有	得到	一个	额外的	百	美元	或者	更多的	在	这	银行	.	"

他们的银行账户里还有一百美元甚至更多。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Jack	thoughtfully	.
"	我	认为	所以	,	"	说	杰克	深思熟虑	.

"我想也是,"杰克若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] - [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ?

"	But	how	about	this	fellow	Edigo	digging	the	basement	?
"	但	如何	关于	这	同伴	-	挖掘	这	地下室	?

"但是，这个名叫埃迪戈的家伙在挖地下室呢? "

[ðə; ði] ['beɪsmənts] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [naʊ] .

The	basement's	already	there	now	.
这	地下室的	已经	那里	现在	.

地下室已经建好了。

[ðə; ði]['riːəl][wʌn] , [aɪ] [miːn] . "

The	real	one	,	I	mean	.	"
这	真实的	一	,	我	意思是	.	"

我说的是真的那一个。

" [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

"	In	a	hundred	years	,	two	hundred	years	,	you	think	it'll	still	be	there	?	"
"	在	一个	百	年	,	二	百	年	,	你	思考	它将	仍然	是	那里	?	"

[di'mɑːndid] [ken] ['skɔːrnfəli] .

demanded	Ken	scornfully	.
要求	肯	轻蔑地	.

"一百年后，两百年后，你觉得它还会在那里吗? "肯轻蔑地问道。

" [oʊld] [kæzwɛlz] ['beɪsmənts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	Old	Caswell's	basement's	going	to	fill	in	again	,	and	some	time	in	the	future	,
"	老的	卡斯韦尔	地下室的	去	到	充满	在	再次	,	和	一些	时间	在	这	未来	,

"老卡斯韦尔的地下室将来某个时候还会再次被填满,

[ðɪs] ['feloʊ] - - ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

this	fellow	Edigo	Adaman's	going	to	dig	it	out	again	.
这	同伴	-	-	去	到	挖	它	出去	再次	.

这个叫埃迪戈·阿达曼的家伙又要把它挖出来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][maɪn] . "

You	know	,	Jack	,	with	that	name	,	he	could	be	a	descendant	of	mine	.	"
你	知道	,	杰克	,	和	那	姓名	,	他	可以	是	一个	后裔	的	矿	.	"

你知道吗，杰克，光凭这个名字，他可能就是我的后代。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .
" He seemed to think he might be , from what he said that first evening .
" 他 似乎 到 思考 他 可能 是 , 从 什么 他 说 那 第一的 晚上 .
"
"
"

"从他那天晚上说的话来看，他似乎认为自己有可能就是。"

" [lʊk] , ['bʌdi] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] [ken] ,
" Look , buddy , we'll have to go back , " said Ken ,
" 看 , 伙伴 , 出色地 有 到 去 后退 , " 说 肯 ,

"伙计，我们得回去了，"肯说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kloʊvərliːf] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
pulling the car into a cloverleaf to turn around .
拉 这 车 进入 一个 三叶草 到 转动 大约 .

将车开进环形交叉路口掉头。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔ'riːn] [tə'naɪt] ,
" I've got a date with Lorene tonight ,
" 我已经 得到 一个 日期 和 洛琳 今晚 ,

"我今晚和洛琳有个约会。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaimz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bʌgi] . "
and I'm sure anxious to see her face when she climbs into this buggy . "
和 我是 当然 焦虑的 到 看 她 脸 什么时候 她 攀登 进入 这 有缺陷的 . "

我真想看看她坐进这辆婴儿车时的表情。

" [ʃʊr] , " [sed] [dʒæk] .
" Sure , " said Jack .
" 当然 , " 说 杰克 .

"当然，"杰克说。

" [bʌt; bət][drɑːp][ˌem 'iː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrgən] ['beɪsmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" But drop me off at the bargain basement , will you ?
" 但 降低 我 离开 在 这 便宜货 地下室 , 将要 你 ?

"但是，请把我送到廉价商店门口好吗？"

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] .
I've got an idea for something I want to buy .
我已经 得到 一个 主意 为了 某物 我 想 到 买 .

我有个想买的东西的想法。

" - [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['kjʊriəsli] .
" Edigo looked at Jack curiously .
" - 看起来 在 杰克 奇怪的是 .

埃迪戈好奇地看着杰克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːd] [fəˌmɪli'ærəti][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðæt] [dʒæk] ['kudnt] [kwaɪt] [pleɪs] .
There was that odd familiarity to the man's face that Jack couldn't quite place .
那里 曾是 那 奇怪的 熟悉 到 这 男人的 脸 那 杰克 不能 相当 地方 .

杰克觉得那人的脸上有一种莫名的熟悉感，但又说不上来在哪里见过。

" [wiː; wi][hæv; həv] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'genst] ['ɪnfluənsɪŋ] [æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['ætitjuːdz] [baɪ]
" We have strict regulations against influencing an individual's attitudes by
" 我们 有 严格的 法规 反对 影响 一个 个人的 态度 经过
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
artificial means , " he said .
人造的 方法 , " 他 说 .

他说："我们有严格的规定，禁止以人为手段影响个人的态度。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	But	I	don't	suppose	it's	against	the	law	in	your	time	,	is	it	?	"
"	但	我	不	认为	它是	反对	这	法律	在	你的	时间	,	是	它	?	"

“但我想在你们那个时代，这并不违法吧？”

" [nɑ:t] [ən'les] [its] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɔ:r]['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [drʌg] , " [sed] [dʒæk] .

"	Not	unless	it's	a	dangerous	or	habit	-	forming	drug	,	"	said	Jack	.
"	不是	除非	它是	一个	危险的	或者	习惯	-	成型	药品	,	"	说	杰克	.

“除非是危险的或容易上瘾的毒品，”杰克说。

" [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][drʌgz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [stɪf] ['prɪzn] ['sentəns] .

"	Possession	of	certain	drugs	,	you	know	,	can	get	you	a	stiff	prison	sentence	.
"	拥有	的	肯定	药物	,	你	知道	,	能	得到	你	一个	僵硬的	监狱	句子	.

“你知道，持有某些毒品可能会让你面临严厉的监禁。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['maɪldər] [θɪŋz] , [laɪk] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] , [ðæt] ['ɪnfluəns] ['pi:p(ə)l]

But	there	are	milder	things	,	like	perfumes	and	alcohol	,	that	influence	people
但	那里	是	较温和	事物	,	喜欢	香水	和	酒精	,	那	影响	人们

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	.
暂时地	.

但有些东西，比如香水和酒精，会对人产生暂时性的影响，只是程度较轻。

[ðæts] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [ɪ'fekt] — [nɑ:t][ə; eɪ]

That's	sort	of	what	I	had	in	mind	,	only	with	a	stronger	effect	—	not	a
那就是	种类	的	什么	我	有	在	头脑	,	仅有的	和	一个	更强	影响	—	不是	一个

['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [drʌg] . "

habit	-	forming	drug	.	"
习惯	-	成型	药品	.	"

我的想法差不多就是这样，只是效果要更强一些——但不能是会上瘾的药物。

" [m] , " ['mɜ:mɜd] - .

"	Hmm	,	"	murmured	Edigo	.
"	唔	,	"	低声说道	-	.

“嗯，”埃迪戈低声说道。

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd] ['wʊdnt]

"	What	we	have	wouldn't	have	been	discovered	in	your	time	and	wouldn't
"	什么	我们	有	不会	有	到过	发现	在	你的	时间	和	不会

[bi:; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [lɔ:] .

be	covered	by	law	.
是	涵盖	经过	法律	.

“我们所拥有的东西，在你们那个时代是不会被发现的，也不会受到法律的保护。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['iznt] ['deɪndʒərəs][ɔ:r]['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] .

And	it	isn't	dangerous	or	habit	-	forming	.
和	它	不是	危险的	或者	习惯	-	成型	.

而且它既不危险，也不会让人上瘾。

[its] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [saiˈkɔledʒist] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] .

It's	prescribed	by	psychologists	in	certain	cases	.
它是	规定	经过	心理学家	在	肯定	案例	.

在某些情况下，心理学家会开这种药。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — "

But	I	am	not	sure	I	should	—	"
但	我	是	不是	当然	我	应该	—	"

但我不太确定我是否应该——”

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜz, 'dɔlɜz] , " [sed] [dʒæk] .

"	One	hundred	dollars	,	"	said	Jack	.
"	一	百	美元	,	"	说	杰克	.

“一百美元，”杰克说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [faɪv] - - [wɜːrθ] [ʌv; əv] . . . .
" It's a great deal for five klens ' worth of . . . .
" 它是 一个 伟大的 交易 为了 五 - - 值得 的 . . . .

“五克伦就能买到这么好的东西，真是太划算了……”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈlɪkwɪd] , [ˈtæblət] [ɔːr] [ˈpaʊdər] [fɔːrm] ? "
Would you prefer it in liquid , tablet or powder form ? "
会 你 更喜欢 它 在 液体 , 药片 或者 粉末 形式 ? "

您希望是液体、片剂还是粉末状?

" [haʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒæk] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] .
" How about like this ? " suggested Jack , handing over a package of chewing gum .
" 如何 关于 喜欢 这 ? " 建议 杰克 , 处理 超过 一个 包裹 的 咀嚼 胶 .

“这样怎么样？”杰克建议道，递过一包口香糖。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [ðæt] .
" Yes , it could be mixed in that .
" 是的 , 它 可以 是 混合 在 那 .

“是的，它可能混在其中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkemɪst] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you can wait a few minutes , I'll have our chemist prepare it .
如果 你 能 等待 一个 很少 分钟 , 患病的 有 我们的 化学家 准备 它 .

如果您能稍等片刻，我会让我们的化学家准备一下。

" - [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] , [ænd; ənd] [dʒæk] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [tuː; tə]
" Edigo went away with the chewing gum , and Jack gave himself over to
" - 去 离开 和 这 咀嚼 胶 , 和 杰克 给予 他自己 超过 到
[dauts] .
doubts .
疑虑 .

“埃迪戈带着口香糖离开了，杰克陷入了怀疑之中。”

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] ?
Perhaps it wasn't fair , but what was that old saying about love and war ?
也许 它 不是 公平的 , 但 什么 曾是 那 老的 说 关于 爱 和 战争 ?

或许这并不公平，但关于爱情和战争，那句古老的谚语怎么说来着?

[dʒæk] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ken] [ˈhædnt] [bɪn] [fer] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈflæʃi] [kɑːr] .
Jack convinced himself that Ken hadn't been fair in getting that flashy car .
杰克 确信 他自己 那 肯 之前没有 到过 公平的 在 获得 那 华丽的 车 .

杰克确信肯得到那辆炫酷的汽车并不公平。

[wʌt] [ɪf] [ken] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
What if Ken had thought of the same thing ?
什么 如果 肯 有 想法 的 这 相同的 事物 ?

如果肯也想到了同样的事情呢?

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [tʃɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [dʒæk] .
A momentary chill passed over Jack .
一个 瞬间 寒意 通过了 超过 杰克 .

杰克感到一阵短暂的寒意。

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ken] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ken	**didn't**	**need**	**it**	**.**
肯	没有	需要	它	.

肯不需要它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

In	**a**	**few**	**moments**	**,**	**Edigo**	**returned**	**with**	**the**	**chewing**	**gum**	**.**
在	一个	很少	时刻	,	-	返回	和	这	咀嚼	胶	.

过了一会儿，埃迪戈拿着口香糖回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [noʊ] ['dɪfrənt] .

It	**looked**	**no**	**different**	**.**
它	看起来	不	不同的	.

看起来没什么不同。

[dʒæk] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'griːdiənt] ['ædɪd]

Jack	**couldn't**	**tell**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**same**	**gum**	**,**	**with**	**a**	**new**	**ingredient**	**added**
杰克	不能	告诉	无论	它	曾是	这	相同的	胶	,	和	一个	新的	成分	额外

,

,

,

杰克无法分辨这是否是同一种口香糖，只是添加了新的成分。

[ɔːr] [nuː] [stɪks] [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['ræpərz] .

or	**new**	**sticks**	**put**	**in**	**the**	**old**	**wrappers**	**.**
或者	新的	棍子	放	在	这	老的	包装纸	.

或者把新棍子放进旧包装里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	**didn't**	**matter**	**.**
它	没有	事情	.

没关系。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪl] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæk] .

I'll	**deposit**	**the**	**hundred**	**dollars**	**right**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
患病的	订金	这	百	美元	正确的	离开	,	"	说	杰克	.

“我马上就把那一百美元存起来，”杰克说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʌm] [ænd; ənd] [left] .

He	**took**	**the**	**gum**	**and**	**left**	**.**
他	采取	这	胶	和	左边	.

他拿了口香糖就走了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] [stɔːr] .

He	**went**	**straight**	**to**	**the**	**tobacco**	**store**	**.**
他	去	直的	到	这	烟草	店铺	.

他径直去了烟草店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**.**
他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[lɔ'riːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Lorene	**was**	**getting**	**her**	**hat**	**and**	**jacket**	**on**	**to**	**return**	**home**	**.**
洛琳	曾是	获得	她	帽子	和	夹克	在	到	返回	家	.

洛琳正戴上帽子，穿上外套，准备回家。

[sər'praɪzɪŋli] , [ken] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [kɑ:r] .

Surprisingly	**,**	**Ken**	**was**	**not**	**waiting**	**outside**	**for**	**her**	**with**	**the**	**new**	**car**	**.**
出奇	,	肯	曾是	不是	等待	外部	为了	她	和	这	新的	车	.

出乎意料的是，肯并没有开着新车在外面等她。

" [aɪl] [wɔ:k] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [lɔ'ri:n] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	**I'll**	**walk**	**you**	**home**	**,**	**Lorene**	**,**	**"**	**suggested**	**Jack**	**.**
"	患病的	走	你	家	,	洛琳	,	"	建议	杰克	.

“我送你回家吧，洛琳，”杰克提议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**All right**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
"	全部 正确的	,	"	她	同意	,	微笑	在	他	.

“好吧，”她笑着同意了。

" [ken] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

"	**Ken**	**was**	**to**	**pick**	**me**	**up**	**,**
"	肯	曾是	到	挑选	我	向上	,

肯本来要来接我，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['foʊnd] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [leɪt] [ɑ:n] ['ɪnvəntɔ:ri] .

but	**he**	**phoned**	**and**	**said**	**he**	**had**	**to**	**work**	**late**	**on**	**inventory**	**.**
但	他	电话	和	说	他	有	到	工作	晚的	在	存货	.

但他打电话来说他要加班清点库存。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [tə'geðər] .

"	**They**	**left**	**the**	**store**	**together**	**.**
"	他们	左边	这	店铺	一起	.

他们一起离开了商店。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	**Have**	**some**	**chewing**	**gum**	**,**	**"**	**suggested**	**Jack**	**,**	**offering**	**her**	**a**	**stick**	**.**
"	有	一些	咀嚼	胶	,	"	建议	杰克	,	提供	她	一个	戳	.

“嚼点口香糖吧，”杰克说着，递给她一根口香糖棒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] ['lɪkwɪd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪlk] [ʃeɪk] .

It	**was**	**much**	**better**	**than**	**trying**	**to**	**slip**	**liquid**	**or**	**a**	**tablet**	**in**	**a**	**milk**	**shake**	**.**
它	曾是	很多	更好的	比	尝试	到	滑	液体	或者	一个	药片	在	一个	牛奶	摇	.

这比试图把液体或药片偷偷放进奶昔里要好得多。

" [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Not**	**right**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	正确的	现在	,	"	她	说	.

“现在不行，”她说。

" [its] [tu:] [su:n] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] . "

"	**It's**	**too**	**soon**	**before**	**supper**	**.**	**"**
"	它是	也	很快	前	晚餐	.	"

“离晚饭时间还太早了。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒoʊviəli] .

"	**Oh**	**,**	**come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**invited**	**jovially**	**.**
"	哦	,	来	在	,	"	他	受邀	兴高采烈地	.

“哦，来吧，”他兴高采烈地邀请道。

" [ju:; jʊ] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [wʌns] .

"	**You**	**only**	**live**	**once**	**.**
"	你	仅有的	居住	一次	.

人生只有一次。

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [tu:] .

I'll	**have**	**some**	**,**	**too**	**.**
患病的	有	一些	,	也	.

我也要一些。

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
" No harm in that .
" 不 伤害 在 那 .

“这样做没什么坏处。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .
It couldn't change his feelings much , anyhow .
它 不能 改变 他的 情怀 很多 , 无论如何 .

无论如何，这都无法改变他的感受。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
She accepted a stick , and they chewed as they walked .
她 公认 一个 戳 , 和 他们 咀嚼 作为 他们 步行 .

她接过一根树枝，他们边走边嚼。

[dʒæk][kʊd; kəd] [ges] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Jack could guess her feelings from the intensification of his own .
杰克 可以 猜测 她 情怀 从 这 集约化 的 他的 自己的 .

杰克从自己情绪的加剧中猜到了她的感受。

['sʌd(ə)nli] [lɔ'riːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌkliːə'pætrə] , ['helən] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .
Suddenly Lorene was the most beautiful woman in the world — Cleopatra , Helen , the Queen of Sheba .
突然 洛琳 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 — 克利奥帕特拉 , 海伦 , 这 女王 的 示巴 .

突然间，洛琳成了世界上最美丽的女人——克利奥帕特拉、海伦、示巴女王。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['glædli] .
He would have died for her gladly .
他 会 有 死亡 为了 她 乐意 .

他甘愿为她而死。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took her hand in his and squeezed it .
他 采取 她 手 在 他的 和 挤压 它 .

他握住她的手，紧紧地攥着。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['stɑːri] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She leaned against his shoulder and turned starry eyes up to him .
她 倾斜 反对 他的 肩膀 和 转向 繁星 眼睛 向上 到 他 .

她靠在他的肩膀上，仰头望着他，眼神闪亮。

[ðæt] ['wɔːkɪŋ] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪk'stætɪk] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .
That walking kiss was the most ecstatic thing he had ever experienced .
那 步行 吻 曾是 这 最多 欣喜若狂 事物 他 有 曾经 经验丰富的 .

那次边走边吻是他经历过的最令人欣喜若狂的事情。

" [lets] [get] ['mærid] , [lɔ'riːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Let's get married , Lorene , " he said huskily .
" 我们来吧 得到 已婚 , 洛琳 , " 他 说 沙哑地 .

“我们结婚吧，洛琳，”他沙哑地说。

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [jes] , [dʒæk] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" Yes , Jack , yes , " she sighed .
" 是的 , 杰克 , 是的 , " 她 叹了口气 .

“是的，杰克，是的，”她叹了口气。

[ken] [tʊk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['ræðər] [hɑ:rd] .

Ken	took	the	announcement	rather	hard	.
肯	采取	这	公告	相当	难的	.

肯对这个消息反应很强烈。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ænd; ənd] [lɔ'ri:n] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪt] .

After	all	,	he	and	Lorene	already	had	set	their	wedding	date	.
后	全部	,	他	和	洛琳	已经	有	放	他们的	婚礼	日期	.

毕竟，他和洛琳已经定好了婚期。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rid] .

He	looked	very	thoughtful	,	but	Jack	was	not	worried	.
他	看起来	非常	周到	,	但	杰克	曾是	不是	担心	.

他看上去若有所思，但杰克并不担心。

[ken] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [lɔ'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

Ken	would	never	suspect	that	Lorene	had	been	won	away	from	him	by	a
肯	会	绝不	怀疑	那	洛琳	有	到过	韩元	离开	从	他	经过	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] ['dɒktəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [drʌg][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] .

package	of	chewing	gum	doctored	with	some	unknown	drug	from	the	future	.
包裹	的	咀嚼	胶	篡改过的	和	一些	未知	药品	从	这	未来	.

肯永远不会想到，洛琳竟然是被一包掺有来自未来的某种未知药物的口香糖从他身边夺走的。

[dʒæk][ænd; ənd] [lɔ'ri:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['mærid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Jack	and	Lorene	would	not	be	able	to	get	married	until	the	next	day	,
杰克	和	洛琳	会	不是	是	有能力的	到	得到	已婚	直到	这	下一个	天	,

杰克和洛琳要到第二天才能结婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l][hæd; həd][kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

because	the	city	hall	had	closed	for	the	afternoon	and	they	were
因为	这	城市	大厅	有	关闭	为了	这	下午	和	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

unable	to	get	a	license	.
无法	到	得到	一个	执照	.

因为市政厅下午已经关门，他们无法获得许可证。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] ['beɪsmənt] [fɔ:r; fər] - ['tru:soʊ] ,

They	spent	the	evening	shopping	in	the	bargain	basement	for	Lorene's	trousseau	,
他们	花费	这	晚上	购物	在	这	便宜货	地下室	为了	-	嫁妆	,

他们当晚在折扣区为洛琳挑选嫁妆。

['ɔ:rdərɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['mægəzi:n] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər]

ordering	things	from	pictures	in	magazine	advertisements	,	and	planning	for
订购	事物	从	图片	在	杂志	广告	,	和	规划	为了

[ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

根据杂志广告中的图片订购商品，并为未来做计划。

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ][kɑ:r][laɪk] ['kɛnz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I'll	get	them	to	make	us	a	car	like	Ken's	,	"	said	Jack	,
"	患病的	得到	他们	到	制作	我们	一个	车	喜欢	肯的	,	"	说	杰克	,

"我会让他们给我们造一辆像肯的车一样的车，"杰克说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk][aʊt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [θru:]

"	and	maybe	we	can	work	out	some	way	of	buying	a	house	through
"	和	或许	我们	能	工作	出去	一些	方式	的	购买	一个	房子	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"或许我们可以想办法通过他们买房。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['setˌʌp] , [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] ['rɔɪəlti] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][maɪ]['sæləri] .

With	this	setup	,	we	can	live	like	royalty	,	even	on	my	salary	.
和	这	设置	,	我们	能	居住	喜欢	皇室	,	甚至	在	我的	薪水	.

有了这样的条件，即使只靠我的工资，我们也能过上皇室般的生活。

" [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][wʌn] — [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm]

"	Their	wedding	was	a	peculiar	one	—	as	the	minister	pronounced	them
"	他们的	婚礼	曾是	一个	奇特	一	—	作为	这	部长	发音	他们

[mæn][ænd; ənd][waɪf] , ['dʒæks] ['kloʊðɪŋ] ['vænɪʃt] .

man	and	wife	,	Jack's	clothing	vanished	.
男人	和	妻子	,	杰克的	衣服	消失了	.

"他们的婚礼很奇特——当牧师宣布他们结为夫妻时，杰克的衣服消失了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:sps][ʌv; əv] [ðoʊz]

He	was	kissing	his	bride	when	a	sudden	chill	and	the	gasps	of	those
他	曾是	接吻	他的	新娘	什么时候	一个	突然	寒意	和	这	喘息	的	那些

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ri:əlaɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] .

around	him	made	him	realize	he	was	in	his	underwear	.
大约	他	制成	他	意识到	他	曾是	在	他的	内衣	.

他正在亲吻他的新娘，突然一阵寒意和周围人的惊呼声让他意识到自己只穿着内裤。

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ][su:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] [tʊk] [lɔ'ri:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

He	borrowed	a	suit	from	the	minister	and	took	Lorene	back	to	the
他	借来的	一个	套装	从	这	部长	和	采取	洛琳	后退	到	这

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他向部长借了一套西装，然后带着洛琳回到了公寓。

[ken] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

Ken	was	packing	his	things	.
肯	曾是	包装	他的	事物	.

肯正在收拾东西。

" [aɪl] [mu:v] [maɪ] [stʌf] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] , " [sed] [ken]

"	I'll	move	my	stuff	to	a	hotel	until	I	can	find	another	apartment	,	"	said	Ken
"	患病的	移动	我的	东西	到	一个	酒店	直到	我	能	寻找	其他	公寓	,	"	说	肯

.

:

.

"我会先把东西搬到酒店，等找到另一套公寓后再搬走，"肯说道。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kæb] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ?

"	Call	me	a	cab	,	will	you	,	old	man	?
"	称呼	我	一个	出租车	,	将要	你	,	老的	男人	?

"老头，帮我叫辆出租车好吗？"

['sʌmˌbɑ:di:z] ['stoʊlən][maɪ][kɑ:r] .

Somebody's	stolen	my	car	.
某人的	被盗	我的	车	.

我的车被偷了。

" [dʒæk][ænd; ənd] [lɔ'ri:n] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	Jack	and	Lorene	were	to	leave	on	their	honeymoon	the	next	day	.
"	杰克	和	洛琳	是	到	离开	在	他们的	蜜月	这	下一个	天	.

"杰克和洛琳第二天就要开始度蜜月了。"

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['beɪsmənt]

That	afternoon	he	announced	his	intention	of	going	to	the	bargain	basement
那	下午	他	宣布	他的	意图	的	去	到	这	便宜货	地下室

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

and	lodging	a	complaint	.
和	住宿	一个	抱怨	.

当天下午，他宣布打算去廉价商店投诉。

" [ðæt] [suːt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [aɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	suit	and	shirt	I	had	on	were	clothes	I	bought	there	,	"	he	said	.
"	那	套装	和	衬衫	我	有	在	是	衣服	我	买	那里	,	"	他	说	.

他说："我身上穿的那套西装和衬衫都是我在那里买的。"

" [ɪf] [ðer; ðər] ['stʌfs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [laɪk] [ðæt] ,

"	If	their	stuff's	going	to	disintegrate	like	that	,
"	如果	他们的	东西	去	到	瓦解	喜欢	那	,

"如果他们的东西会那样散架的话，

[its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	not	worth	even	what	little	I	paid	for	it	.
它是	不是	值得	甚至	什么	小的	我	有薪酬的	为了	它	.

它甚至不值我花的那点钱。

['æftər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] . . . .

After	that	trouble	with	the	television	set	.	.	.	.
后	那	麻烦	和	这	电视	放	.	.	.	.

电视机出故障之后.....

[seɪ] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ?

Say	,	what	happened	to	the	television	set	?
说	,	什么	发生	到	这	电视	放	?

电视机怎么了?

[aɪl] [bet] [ken] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "

I'll	bet	Ken	took	it	with	him	!	"
患病的	赌注	肯	采取	它	和	他	!	"

我敢肯定肯把它带走了!

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['mærid] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃʌdəd] [lɔ'riːn] .

"	And	to	think	I	almost	married	him	!	"	shuddered	Lorene	.
"	和	到	思考	我	几乎	已婚	他	!	"	颤抖	洛琳	.

"想想我差点就嫁给他了！"洛琳颤抖着说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['beɪsmənt] , [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lɔ'riːn] [wʌt] [ken] [hæd; həd]

On	the	way	to	the	bargain	basement	,	Jack	explained	to	Lorene	what	Ken	had
在	这	方式	到	这	便宜货	地下室	,	杰克	解释	到	洛琳	什么	肯	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] :

told	him	:
讲述	他	:

在去特价商品区的路上，杰克向洛琳解释了肯告诉他的事情:

[haʊ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['beɪsmənt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

how	the	bargain	basement	existed	in	the	future	,
如何	这	便宜货	地下室	存在	在	这	未来	,

未来廉价商店是如何存在的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [taɪm] .

and	the	door	to	it	was	a	fault	in	time	.
和	这	门	到	它	曾是	一个	过错	在	时间	.

而通往那里的大门，是时间上的一个缺陷。

[ðeɪ] [pæst] [wɪŋ] ['fænz] ['lɔ:ndri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .

They	passed	Wing	Fan's	laundry	and	turned	into	the	alley	.
他们	通过了	翼	粉丝们	洗衣店	和	转向	进入	这	胡同	.

他们经过永凡的洗衣店，拐进了巷子。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

They	went	down	the	steps	to	the	basement	door	and	opened	it	.
他们	去	向下	这	步骤	到	这	地下室	门	和	打开	它	.

他们走下台阶，来到地下室门口，打开了门。

[ə; eɪ][blæŋk][wɔ:l][ʌv; əv] [rɔ:] [ɜ:rθ] [met][ðer; ðər] [aɪz] .

A	blank	wall	of	raw	earth	met	their	eyes	.
一个	空白的	墙	的	生的	地球	遇见	他们的	眼睛	.

映入眼帘的是一面光秃秃的泥土墙。

" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	What	in	blazes	!	"	exclaimed	Jack	.
"	什么	在	火焰	!	"	惊呼	杰克	.

"我的天哪！"杰克惊呼道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

There	were	footsteps	in	the	alley	above	them	.
那里	是	脚步声	在	这	胡同	多于	他们	.

他们头顶的小巷里传来脚步声。

[oʊld][mæn]['kæzˌwɛl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn] [toʊ] .

Old	man	Caswell	came	down	the	steps	with	a	policeman	in	tow	.
老的	男人	卡斯韦尔	来了	向下	这	步骤	和	一个	警察	在	拖	.

卡斯韦尔老人带着一名警察走下台阶。

" [maɪ] ['beɪsmənt] !

"	My	basement	!
"	我的	地下室	!

"我的地下室！"

" ['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] , ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Caswell	was	complaining	bitterly	,	almost	shouting	.
"	卡斯韦尔	曾是	抱怨	苦涩地	,	几乎	喊叫	.

卡斯韦尔抱怨得很厉害，几乎是在喊叫。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rent][ˌaɪ 'ti:][tə'deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] .

"	I	was	going	to	rent	it	today	,	and	somebody	fills	it	up	with	dirt	.
"	我	曾是	去	到	租	它	今天	,	和	某人	填充	它	向上	和	污垢	.

"我本来今天打算租的，结果有人把它填满了泥土。"

[waɪ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [waɪ] ?

Why	,	I	ask	you	,	why	?
为什么	,	我	问	你	,	为什么	?

我问你，为什么?

[waɪ] [wʊd] ['enibɑ:di] [wɑ:nt][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ?

Why	would	anybody	want	to	fill	my	basement	with	dirt	?
为什么	会	任何人	想	到	充满	我的	地下室	和	污垢	?

谁会想把我家地下室填满泥土?

" [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [lɔ'ri:n] ['stændɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

"	He	caught	sight	of	Jack	and	Lorene	standing	to	one	side	.
"	他	捕捉	视线	的	杰克	和	洛琳	常设	到	一	边	.

他瞥见杰克和洛琳站在一旁。

" [ju:; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
" **You** **have** **anything** **to** **do** **with** **this** **?** **"**
" 你 有 任何事物 到 做 和 这 ? "

“这件事跟你有关吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , " [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Absolutely** **nothing** **,** **"** **Jack** **assured** **him** **.**
" 绝对地 没有什么 , " 杰克 保证 他 .

“绝对没有，”杰克向他保证道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] . "
" **I** **thought** **there** **was** **a** **store** **here** **.** **"**
" 我 想法 那里 曾是 一个 店铺 这里 . "

“我以为这里有家商店。”

" [stɔːr] ! " [snɔːtid] ['kæzˌwɛl] .
" **Store** **!** **"** **snorted** **Caswell** **.**
" 店铺 ! " 哼了一声 卡斯韦尔 .

“商店！”卡斯韦尔哼了一声。

" [dɜːrt] !
" **Dirt** **!**
" 污垢 !

“污垢！

" [dʒæk][ænd; ənd] [lɔ'riːn] [gɑːt][ə'weɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .
" **Jack** **and** **Lorene** **got** **away** **and** **made** **their** **way** **back** **to** **the** **street** **.**
" 杰克 和 洛琳 得到 离开 和 制成 他们的 方式 后退 到 这 街道 .

杰克和洛琳逃脱了，回到了街上。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] , [dʒæk] ?
" **Was** **there** **really** **a** **store** **there** **,** **Jack** **?**
" 曾是 那里 真的 一个 店铺 那里 , 杰克 ?

“杰克，那里真的有家商店吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [wɪə(r)] ['riːəli] ['mærid] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['hʌni] ?
" **We're** **really** **married** **,** **aren't** **we** **,** **honey** **?**
" 是 真的 已婚 , 不是 我们 , 蜂蜜 ?

“我们真的结婚了，对吧，亲爱的？”

[aɪ] [miːn] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I **mean** **yes** **,** **there** **was** **.**
我 意思是 是的 , 那里 曾是 .

我的意思是，是的，确实有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
I **don't** **know** **what** **happened** **.**
我 不 知道 什么 发生 .

我不知道发生了什么事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smaɪl]['feɪdɪd] .
" **He** **looked** **at** **her** **,** **smiling** **,** **and** **the** **smile** **faded** **.**
" 他 看起来 在 她 , 微笑 , 和 这 微笑 褪色 .

他看着她，脸上带着微笑，但笑容渐渐消失了。

" [oʊ] , [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Oh , oh , " he said slowly .
" 哦 , 哦 , " 他 说 缓慢地 .

"哦，哦，"他缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] . "
" I think I know now . "
" 我 思考 我 知道 现在 . "

"我想我现在明白了。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] - [ædəmən] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .
" I know now who Edigo Adaman reminded me of .
" 我 知道 现在 WHO - 阿达曼 提醒 我 的 .

"我现在知道埃迪戈·阿达曼让我想起了谁。"

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] .
" He didn't tell her the rest .
" 他 没有 告诉 她 这 休息 .

他没有告诉她剩下的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]
He didn't tell her he was almost sure that , the way things would have
他 没有 告诉 她 他 曾是 几乎 当然 那 , 这 方式 事物 会 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他没有告诉她，他几乎可以肯定，事情原本会是那样发展下去的。

[lɔ'riːn] [ænd; ənd] [ken] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]
Lorene and Ken would have been married and Edigo would have been their
洛琳 和 肯 会 有 到过 已婚 和 - 会 有 到过 他们的
[dɪ'sendənt] .
descendant .
后裔 .

洛琳和肯本应结婚，而埃迪戈本应是他们的后代。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi][soʊld][dʒæk][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [dʒæk] [juːst] ,
But Edigo had changed all that when he sold Jack a drug that Jack used ,
但 - 有 已更改 全部 那 什么时候 他 卖 杰克 一个 药品 那 杰克 用过的 ,

但埃迪戈卖给杰克一种杰克使用的毒品后，一切都改变了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ken] ['wʊdnt] ['mæri] [lɔ'riːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sted] .
to make sure that Ken wouldn't marry Lorene , but that he would instead .
到 制作 当然 那 肯 不会 结婚 洛琳 , 但 那 他 会 反而 .

确保肯不会娶洛琳，而是会娶她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ken] [ænd; ənd] [lɔ'riːn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mærid] [naʊ] , - [wʊd] ['nevər] [biː; bi]
And since Ken and Lorene wouldn't be married now , Edigo would never be
和 自从 肯 和 洛琳 不会 是 已婚 现在 , - 会 绝不 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

如果肯和洛琳现在还不结婚，埃迪戈就不会出生。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

and	would	never	have	the	idea	of	building	a	fifty	-	story	building	at	that
和	会	绝不	有	这	主意	的	建筑	一个	五十	-	故事	建筑	在	那

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

而且他绝不会想到要在那个地方建造一座五十层高的建筑。

['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] .

starting	it	by	digging	a	basement	.
开始	它	经过	挖掘	一个	地下室	.

首先要挖一个地下室。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] ['kɛnz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

So	that	was	what	happened	to	the	suit	and	Ken's	car	and	the	television
所以	那	曾是	什么	发生	到	这	套装	和	肯的	车	和	这	电视

[set] .

set	.
放	.

所以，西装、肯的车和电视机的下落就是这样了。

[sɪns] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] , [soʊ] [ðeɪ]

Since	the	basement	wasn't	to	be	built	there	,	they	wouldn't	be	,	so	they
自从	这	地下室	不是	到	是	建造	那里	,	他们	不会	是	,	所以	他们

[wəːnt, weənt] — [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .

weren't	—	they	never	had	been	.
不是	—	他们	绝不	有	到过	.

由于那里不会建造地下室，所以它们也不会在那里建造，因此它们就没有建造——它们从来没有建造过。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

The	strange	thing	about	it	was	that	Jack	remembered	it	all	,	and	even
这	奇怪的	事物	关于	它	曾是	那	杰克	记得	它	全部	,	和	甚至

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

奇怪的是，杰克竟然把所有事情都记得，更奇怪的是.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mærid] [tuː; tə] [lɔ'riːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

he	was	still	married	to	Lorene	,	and	he	wouldn't	have	been	except	for
他	曾是	仍然	已婚	到	洛琳	,	和	他	不会	有	到过	除了	为了

[ðə; ði] [drʌg] .

the	drug	.
这	药品	.

他当时仍然和洛琳保持着婚姻关系，如果不是因为毒品，他们就不会在一起了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

But	then	that	had	to	be	,	because	if	he	hadn't	married	her	,
但	然后	那	有	到	是	,	因为	如果	他	之前没有	已婚	她	,

但那必然如此，因为如果他没有娶她，

[ʃiːd] [hæv; həv] ['mærid] [ken] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]

she'd	have	married	Ken	—	and	then	the	basement	would	have	been	,	and
棚	有	已婚	肯	—	和	然后	这	地下室	会	有	到过	,	和

['hiːd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [drʌg] ,

he'd	have	gotten	the	drug	,
他会	有	获得	这	药品	,

她本可以嫁给肯——然后地下室就会被占为己有，他就能弄到毒品了。

[ænd; ənd] [ken] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [lɔ'riːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ,

and	Ken	wouldn't	have	married	Lorene	because	Jack	would	have	,
和	肯	不会	有	已婚	洛琳	因为	杰克	会	有	,

肯不会娶洛琳，因为杰克会娶她。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eni]	['beɪsmənt]	.	.	.	.
and	**then**	**there**	**wouldn't**	**have**	**been**	**any**	**basement**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	那里	不会	有	到过	任何	地下室	.	.	.	.

那样的话，就不会有地下室了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特价区(Bargain Basement)
第2/2页

[dʒæk]	[said]	.
Jack	**sighed**	**.**
杰克	叹了口气	.

杰克叹了口气。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[stɑːpt]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	.
He	**was**	**happy**	**that**	**the**	**circle**	**stopped**	**where**	**it**	**did**	**.**
他	曾是	快乐的	那	这	圆圈	停止	在哪里	它	做过	.

他很高兴这个圆圈最终停止在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神